SUZUKI

INSTALLER AND USER INSTRUCTIONS

INSTALLATIONS-UND BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUEL INSTALLATEUR ET UTILISATEUR

MANUALE DI INSTALLAZIONE ED USO

MANUAL PARA INSTALADOR Y USUARIO

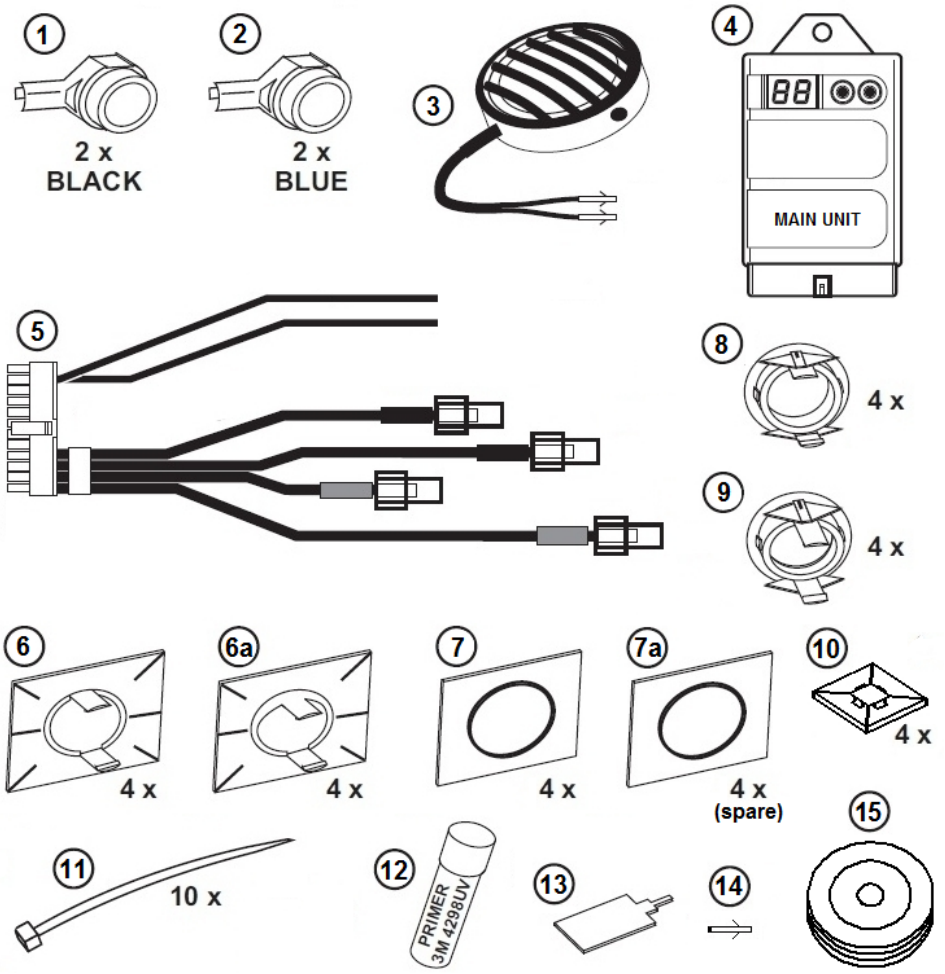
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ

GB	Description:	**Reverse parking system**		Part number:	**990E0-68L53-015**
	Applications:	▪ **ALTO** ▪ **GRAND VITARA** ▪ **SPLASH/SPLASH FL** ▪ **SWIFT RS**	▪ **SWIFT AZH412** ▪ **SWIFT AZG412/413/416** ▪ **SX4** ▪ **JIMNY**	Fitting time:	**45-60 min.**
D	Beschreibung:	**ParkAssistent hinten**		Teile Nr:	**990E0-68L53-015**
	Verwendung:	▪ **ALTO** ▪ **GRAND VITARA** ▪ **SPLASH/SPLASH FL** ▪ **SWIFT RS**	▪ **SWIFT AZH412** ▪ **SWIFT AZG412/413/416** ▪ **SX4** ▪ **JIMNY**	Montagezeit:	**45-60 min.**
F	Désignation:	**Capteur de parking arrière**		n° de code:	**990E0-68L53-015**
	Utilisations:	▪ **ALTO** ▪ **GRAND VITARA** ▪ **SPLASH/SPLASH FL** ▪ **SWIFT RS**	▪ **SWIFT AZH412** ▪ **SWIFT AZG412/413/416** ▪ **SX4** ▪ **JIMNY**	Temps de montage:	**45-60 min.**
I	Descrizione:	**Sensore di parcheggio posteriore**		Numero di codice:	**990E0-68L53-015**
	Applicazioni:	▪ **ALTO** ▪ **GRAND VITARA** ▪ **SPLASH/SPLASH FL** ▪ **SWIFT RS**	▪ **SWIFT AZH412** ▪ **SWIFT AZG412/413/416** ▪ **SX4** ▪ **JIMNY**	Tempo d'installazione:	**45-60 min.**
E	Descripción:	**Sensor de parking trasero**		Código:	**990E0-68L53-015**
	Aplicación:	▪ **ALTO** ▪ **GRAND VITARA** ▪ **SPLASH/SPLASH FL** ▪ **SWIFT RS**	▪ **SWIFT AZH412** ▪ **SWIFT AZG412/413/416** ▪ **SX4** ▪ **JIMNY**	Tiempo de instalación:	**45-60 min.**
GR	Περιγραφή:	**Αισθητήρας οπίσθιου παρκαρίσματος**		αρ. κωδικού:	**990E0-68L53-015**
	Εφαρμογές:	▪ **ALTO** ▪ **GRAND VITARA** ▪ **SPLASH/SPLASH FL** ▪ **SWIFT RS**	▪ **SWIFT AZH412** ▪ **SWIFT AZG412/413/416** ▪ **SX4** ▪ **JIMNY**	Χρόνος εγκατάστασης:	**45-60 λεπτά**

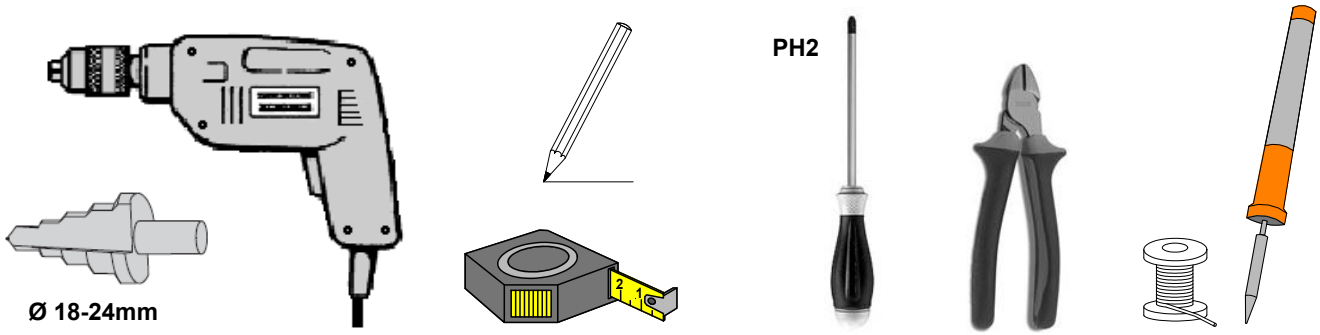
CE

e8
03 0053

1. INHALT



2. WERKZEUG



3. VORBEREITUNG DER INSTALLATION

1. Vor dem Einbau das Fahrzeug in einer sicheren Position abstellen, Handbremse anziehen und Zündschlüssel abziehen.
2. Beim Einbau darauf achten, dass keine Fahrzeugteile beschädigt werden.
3. Prüfen, dass das Montagekit alle Teile enthält, die im Abschnitt “Inhalt” dargestellt sind.

WICHTIG	
Lesen Sie bitte diese Anleitung und befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen. Die Informationen, die mit dem Symbol ⚠ ACHTUNG und mit den Worten WICHTIG und HINWEIS gekennzeichnet sind, haben besondere Bedeutung. Achten Sie daher besonders auf die Mitteilungen, die mit diesen Begriffen gekennzeichnet sind.	
⚠ **ACHTUNG**	Weist auf mögliche Gefahrensituationen hin, die zu Verletzungen oder zum Tod führen können.
WICHTIG	Weist auf mögliche Gefahrensituationen hin, die Schäden am Fahrzeug verursachen könnten.
HINWEIS	Weist auf spezifische Informationen hin, die den Einbau bzw. die Wartung erleichtern können.

WICHTIG
▪ Bevor die Anschlüsse hergestellt werden, sollte der Minuspol der Batterie abgeklemmt werden.
▪ Alle Verbindungen müssen gelötet werden.
▪ Die Installation und die Anschlüsse dürfen nur von professionellem Fachpersonal ausgeführt werden.

- WICHTIG -
DRUCKEN SIE DIESE SEITE (3) AUS AND ÜBERGEBEN SIE DIESE AN IHREN KUNDEN

4. FUNKTIONSWEISE

Das Parksystem wird automatisch aktiviert, wenn man den Rückwärtsgang einlegt. ➔ Die Aktivierung wird durch ein Tonsignal bestätigt. Wenn Hindernisse erfasst werden, wird dies durch einen Summer (und die LED) angezeigt.
Sowohl die Frequenz der Pieptöne des Summers als auch das Blinken der LED weisen den Fahrer auf vorhandene Hindernisse hinter dem Fahrzeug hin: Die Frequenz der Pieptöne erhöht sich, je näher das Hindernis ist.

Wenn Ihr Fahrzeug ca. 35-50 cm (hängt vom jeweiligen Fahrzeugtyp ab) von einem Hinderniss entfernt ist gibt der Summer einen Dauerton aus und die LED leuchtet ununterbrochen.

⚠ ACHTUNG

Personen, Tiere, kleine Hindernisse unter 35 cm Höhe oder Objekte/Materialien mit einem geringen Reflexionsfaktor könnten vom Parksystem nicht erfasst werden.

⚠ ACHTUNG

a. **Beim Einparken muss man in jedem Fall hinter das Fahrzeug schauen.**
b. **Wenn nach dem Einlegen des Rückwärtsganges und erfolgtem Bestätigungston weiterhin Pieptöne ausgegeben werden obwohl sich keinerlei Hindernisse hinter dem Fahrzeug befinden, so ist das Parksystem defekt. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an Ihren SUZUKI-Händler.**
c. **Achten Sie beim Rückwärtsfahren darauf, keine anderen Menschen in Gefahr zu bringen und Dritten keinen Schaden zuzufügen. Das Parksystem ist ausschließlich als Hilfsmittel beim Einparkmanöver im Rückwärtsgang zu verstehen und befreit den Fahrer nicht von seiner Vorsichtspflicht bei diesem Manöver. Eine angemessene Fahrtechnik und die Nutzung der Rückspiegel ist immer wesentlich. Ein rechtzeitiges Bemerken von Hindernissen ist nur möglich, wenn man den Vorgang mit sehr geringer Geschwindigkeit ausführt.**
d. **Bei starkem Regen oder Schnee kann es sein, dass auch ohne Hindernisse Signale erfolgen: Dies heißt nicht unbedingt, dass das Parksystem defekt ist.**

5. PROBLEMLÖSUNG

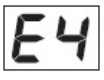
5.1 ANZEIGE NIEDRIGER BATTERIESTAND

Wenn beim Anschalten des Steuergeräts die Batteriespannung so niedrig ist, dass der korrekte Betrieb des Systems nicht gewährleistet ist, gibt der Summer einige Augenblicke nach dem Anschalten 5 Sekunden lang einen tiefen Ton ab.
Diese Anzeige weist den Benutzer darauf hin, dass ALLE Sensoren deaktiviert werden.
So kann der Benutzer eventuelle Einparkmanöver in dem Bewusstsein durchführen, dass die Sensoren nicht funktionieren, und kennt den Grund für diesen Ausfall.

5.2 ANZEIGE STÖRUNG AN DEN SENSOREN

Wenn einer der installierten Sensoren nicht funktioniert oder nicht an die Anlage angeschlossen ist, hört man beim Anschalten des Steuergeräts oder beim Einlegen des Rückwärtsgangs ein Tonsignal mit 3 Sekunden Dauer.
Wenn mehr als ein Sensor nicht funktioniert, zeigt das System abwechselnd auf dem Display die Nummern der jeweiligen defekten Sensoren an.

SENSOR 1 funktioniert nicht.



SENSOR 4 funktioniert nicht.

HINWEIS

Wenn auch nur ein einzelner Sensor beschädigt ist, ist der korrekte Betrieb des gesamten Systems nicht mehr möglich.

5.3 SONSTIGE ANZEIGEN

MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Eis auf den Sensoren	Sensoren reinigen.

6. GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantie für das Produkt gegen Herstellungsmängel gilt 24 Monate ab dem Kaufdatum, das durch den Kassenbon oder die Rechnung bescheinigt wird (gemäß Vorschriften der Richtlinie 1999/44/EG, umgesetzt in Italien mit Gesetzesdekret Nr. 24 vom 02.02.2002); in Ermangelung dieser Dokumente läuft die Garantie ab dem Herstellungsdatum, das auf und im Produkt angegeben ist. Die Garantie umfasst nur die Reparatur oder den Austausch von Teilen, die Konstruktionsmängel aufweisen. Arbeitskraft, Transport und alle anderen Aufwendungen sind nicht enthalten.
Die Garantie gilt nicht für Funktionsstörungen durch: Nachlässigkeit, falsche Installation, Sabotage und unsachgemäße Verwendung des Produkts. Sie unterliegt dem ausschließlichen Ermessen des Herstellers. Um die Garantie in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an Ihren SUZUKI-Händler.
Diese Ausführungen stellen die einzige Garantieform dar. Der Käufer hat keinerlei Recht, die Auflösung des Vertrages, Schadenersatz und/oder Preisermäßigung zu verlangen.

7. INSTALLATION

FOLGEN SIE DEN ANWEISUNGEN ZUR MONTAGE BEZOGEN AUF DAS JEWEILIGE MODELL, WIE AUF SEITE 7 BEGINNEND BESCHRIEBEN

ANSCHLUSS AN DIE ANHÄNGERKUPPLUNG
Siehe Anweisungen unter Abschnitt 8.7.

Technische Eigenschaften

Versorgungsspannung	9-30 V DC
Stromaufnahme	350 mA (max)
Betriebstemperatur	-30°C bis +70°C
Ultraschallfrequenz	40 KHz

8. PROGRAMMIERUNG

WICHTIG
Die Einstellung der Parameter sollte nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen. Nur so kann Fehlfunktionen vorgebeugt werden und die Funktion des Parksystems wird nicht beeinträchtigt.

Das Display kann folgende Aufschriften anzeigen:

FS: Factory Setting, Standardprogrammierung, “Werksparameter”.

CS: Custom Setting, Programmierung durch den Benutzer, “Kundenparameter”.

Um das Programmierverfahren zu aktivieren, geht man nach den folgenden Anweisungen vor:

Mindestens 2 Sekunden lang eine der beiden Tasten am Steuergerät drücken:
Das System wird aktiviert und schaltet auf die Programmierung der Funktionen.

Die linke Taste drücken, um zum nächsten Parameter überzugehen.

Die rechte Taste drücken, um zum vorigen Parameter zurückzukehren.

Wenn man den gewünschten Parameter gewählt hat, der geändert werden soll, eine der beiden Tasten drücken, bis das Display zu blinken beginnt: Dies zeigt an, dass der Parameter nun geändert werden kann.

Die linke Taste drücken, um den Wert zu verringern.

Die rechte Taste drücken, um den Wert zu erhöhen.

Mindestens 2 Sekunden lang eine der beiden Tasten am Steuergerät drücken, damit der neue Wert des Parameters gespeichert wird. Das Display hört auf zu blinken und es erscheint die Ziffer des vorher gewählten Parameters.

Wenn etwa 10 Sekunden lang keine Taste gedrückt wird, beendet das System den Programmierstatus.

HINWEIS
Wenn man beide Tasten am Steuergerät länger als 2 Sekunden festhält, stellt man das System wieder auf alle "Werksparameter" ein (FS).

9. PROGRAMMIERTABELLE

HINWEIS
Das System ist voreingestellt, ändern Sie die Einstellungen nur wenn unbedingt notwendig!

Par.	Beschreibung des Parameter	Wert	Werksparameter
01	Summerlautstärke	0, 1, 2 (**Ref.1**)	2
04	Detektionsbereich der mittleren Sensoren	120 bis 180 cm (**Ref.2**)	180
05	Detektionsbereich der seitlichen Sensoren	50 bis 95 cm	55
08	STOP-Zone der mittleren Sensoren	35 bis 70 cm	55
09	STOP-Zone der seitlichen Sensoren	35 bis 70 cm	35
10	Hervorstehendes Reserverad oder Anhängerkupplung vorhanden	0, 1, 2, 3 (**Ref.3**)	0
13	Verzögerung der Sensorenaktivierung	0, 1 (**Ref.4**)	0
15	Betriebsdisplay (Testfunktion)	0, 2 (**Ref.5**)	0
17	Empfindlichkeit zur Erkennung von Hindernissen	1,2,3 (**Ref.6**)	2

Ref.1: 0 = aus, 1 = niedrig, 2 = hoch

Ref.2: Da nur zwei Zeichen zur Verfügung stehen, werden auf dem Display die Ziffern 20 und 80 statt 120 und 180 angezeigt.

Ref.3: 0 = nicht aktiviert
1 = Beginn Erfassungsabstand 10 cm ab Stoßfänger
2 = kleinster Detektionsbereich gemessen vom Stossfänger, 20cm (GRAND VITARA und JIMNY Einstellung)
3 = Beginn Erfassungsabstand 30 cm ab Stoßfänger

Ref.4: Wert 1 einstellen, wenn das Fahrzeug mit Automatikschaltung ausgerüstet ist.

Ref.5: 0 = aus, 2 = Abstand vom nächsten Hindernis hinten

Ref.6: 1 = niedrig, 2 = standard, 3 = hoch

⚠ **ACHTUNG**
Unter STOP-Zone versteht man den Mindestabstand zwischen Hindernis und Sensor, der angezeigt wird. Diese Anzeige entspricht einem Dauerton.

10. FUNKTIONSTEST

a. Mindestens 2 Sekunden lang eine der beiden Tasten am Steuergerät drücken, um das Programmierverfahren zu aktivieren.
b. Parameter "15" in der Programmiertabelle wählen.
c. Eine der beiden Tasten drücken und festhalten und "02" einstellen, um den Sensorentest auszuführen.
d. Eine der beiden Tasten drücken und festhalten: Auf dem Display erscheint "--"
e. Sensorentest fortsetzen: Das System zeigt den Abstand in Realzeit (in cm) an.
f. Den Wert "00" neu programmieren.
g. Eine der beiden Tasten drücken und festhalten, bis der Wert des vorher gewählten Parameters erscheint: "15".
h. Das System beendet das Programmierverfahren automatisch nach 10 Sekunden.

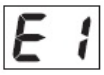
11. PROBLEMLÖSUNG

11.1 ANZEIGE NIEDRIGER BATTERIESTAND

Wenn beim Anschalten des Steuergeräts die Batteriespannung so niedrig ist, dass der korrekte Betrieb des Systems nicht gewährleistet ist, gibt der Summer einige Augenblicke nach dem Anschalten 5 Sekunden lang einen tiefen Ton ab.
Diese Anzeige weist den Benutzer darauf hin, dass ALLE Sensoren deaktiviert werden.
So kann der Benutzer eventuelle Einparkmanöver in dem Bewusstsein durchführen, dass die Sensoren nicht funktionieren, und kennt den Grund für diesen Ausfall.

11.2 ANZEIGE STÖRUNG AN DEN SENSOREN

Wenn einer der installierten Sensoren nicht funktioniert oder nicht an die Anlage angeschlossen ist, hört man beim Anschalten des Steuergeräts oder beim Einlegen des Rückwärtsgangs ein Tonsignal mit 3 Sekunden Dauer.
Wenn mehr als ein Sensor nicht funktioniert, zeigt das System abwechselnd auf dem Display die Nummern der jeweiligen defekten Sensoren an.



SENSOR 1 funktioniert nicht.

SENSOR 4 funktioniert nicht.

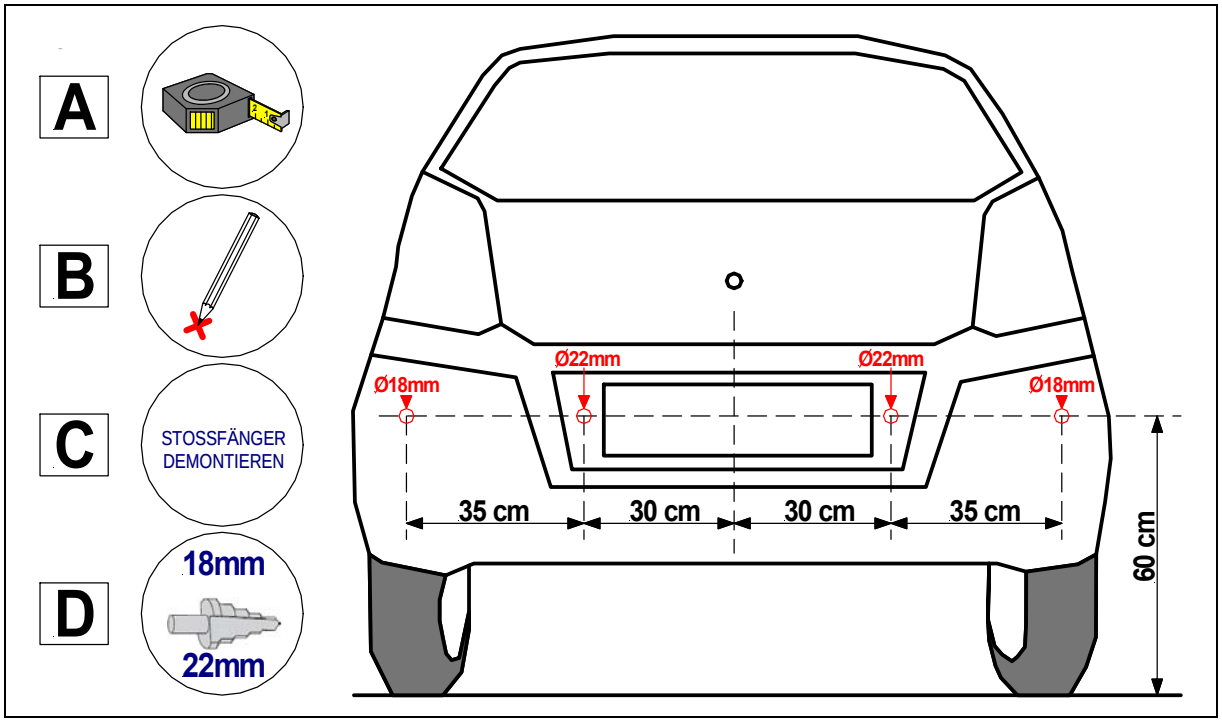
HINWEIS
Wenn auch nur ein einzelner Sensor beschädigt ist, ist der korrekte Betrieb des gesamten Systems nicht mehr möglich.

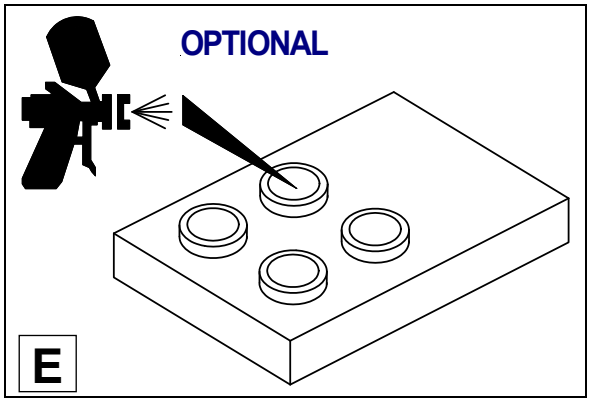
12. RICHTLINIE FÜR DIE ENTSORGUNG VON ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN ALTGERÄTEN (RAEE)

In der Europäischen Union zeigt dieses Etikett an, dass das Gerät nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf, sondern bei einer entsprechenden Anlage abgegeben werden muss, die Entsorgung und Recycling übernimmt (Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG).
Für Informationen zu den Recyclingverfahren, die für dieses Produkt im eigenen Land gelten, besuchen Sie bitte die Website: **www.eur-lex.europa.eu**

NUR GEEIGNETE BEHÄLTNISSE

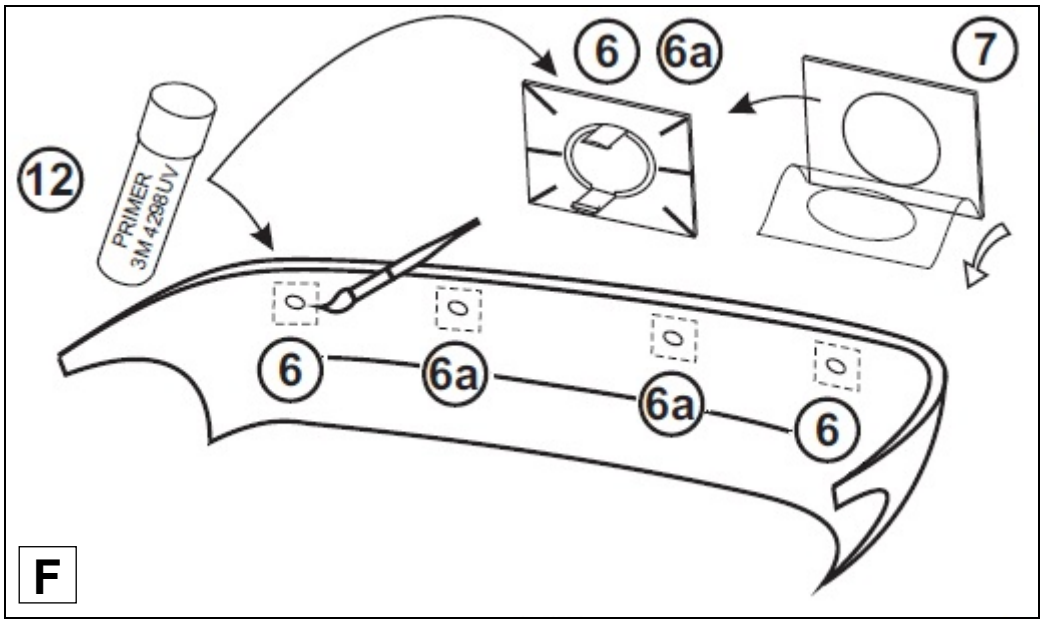
8.1 INSTALLATION "ALTO"





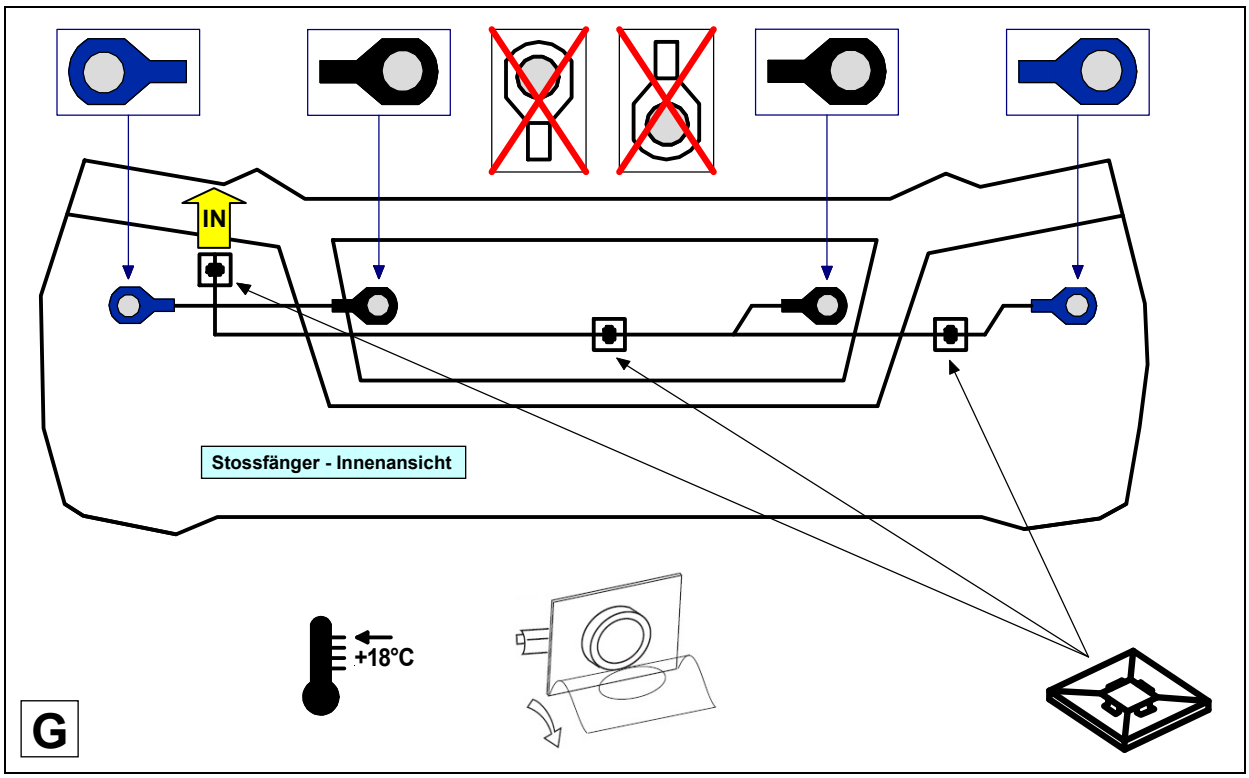
WICHTIG

Die Kunststoffhalterungen (6)-(6a) sorgfältig reinigen und um die Bohrungen herum ”PRIMER” (12) auftragen. Etwa eine Minute lang trocknen lassen, dann mit den nächsten Schritten fortfahren.



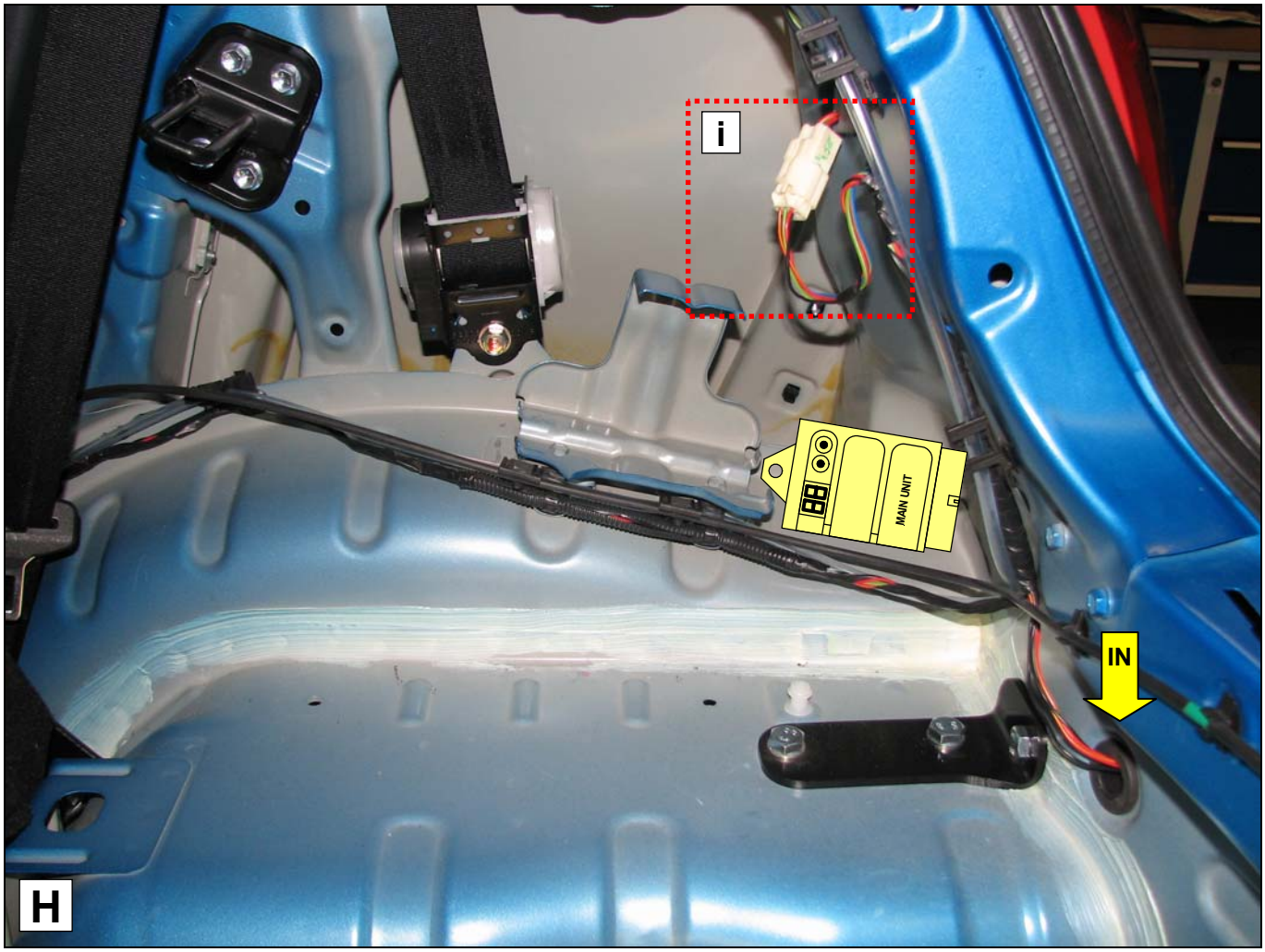
WICHTIG

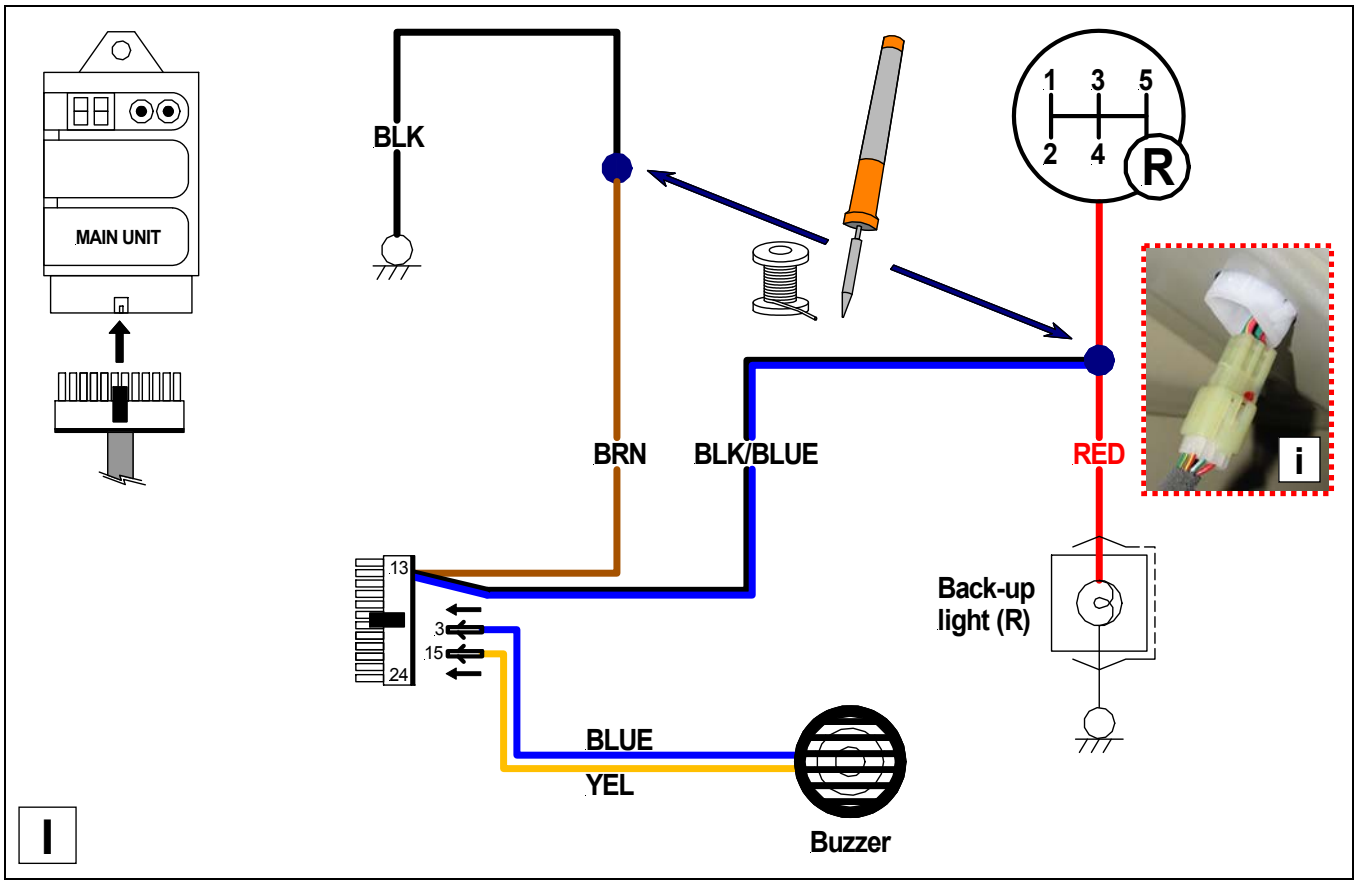
- Die BLAUEN SENSOREN in die SEITLICHEN Bohrungen einbauen.
- Die SCHWARZEN SENSOREN in die MITTLEREN Bohrungen einbauen.



HINWEIS

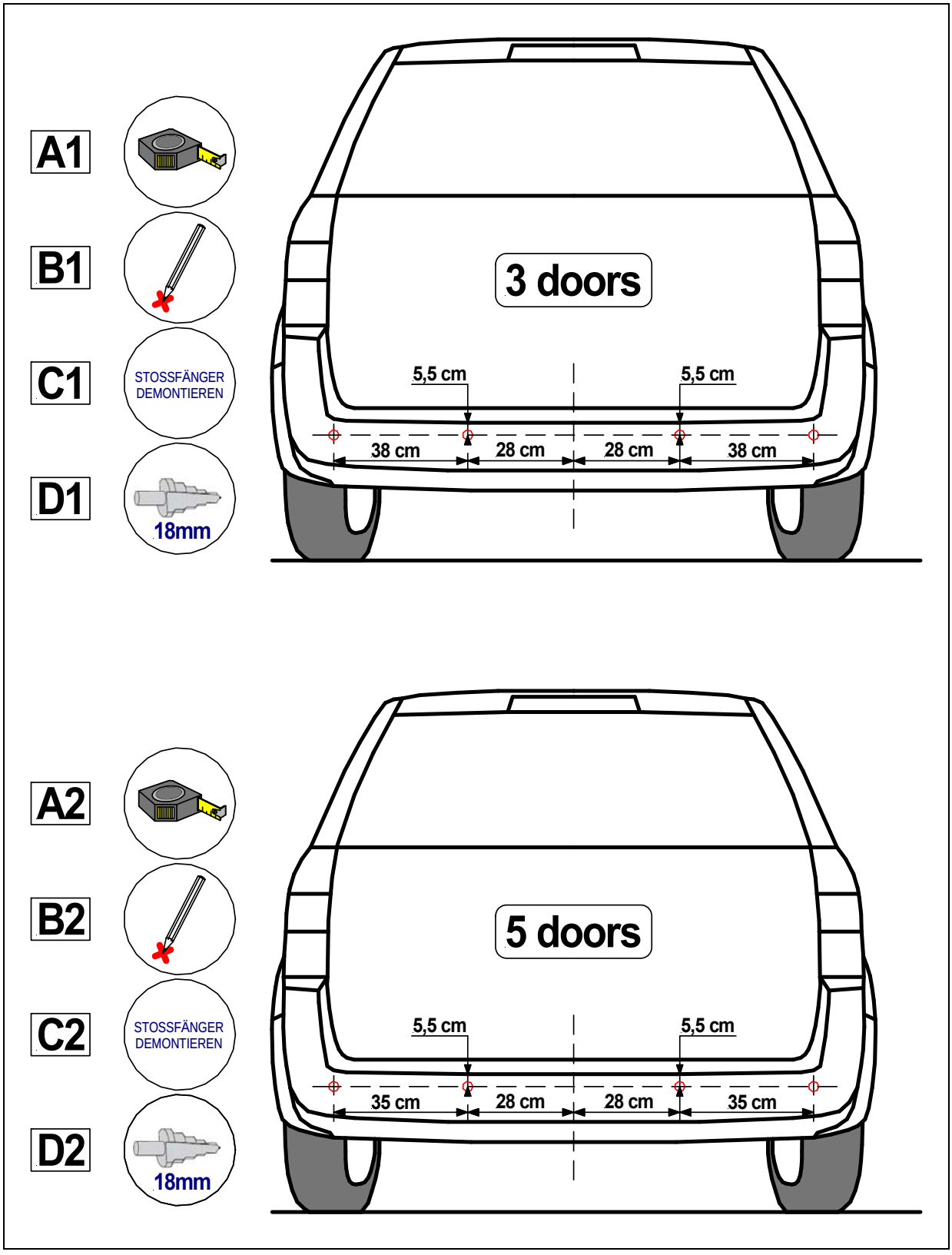
Bevor das Zubehör endgültig angebracht wird, die Kabellängen überprüfen.

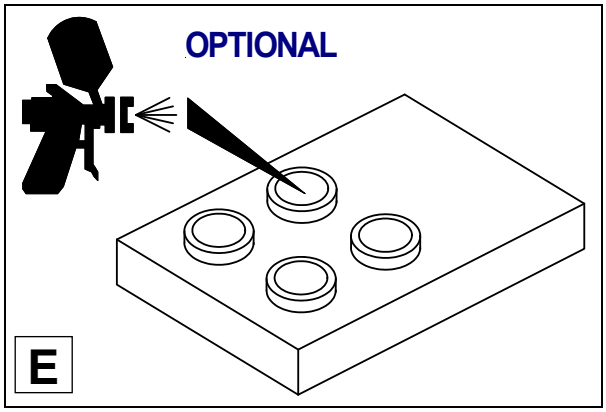




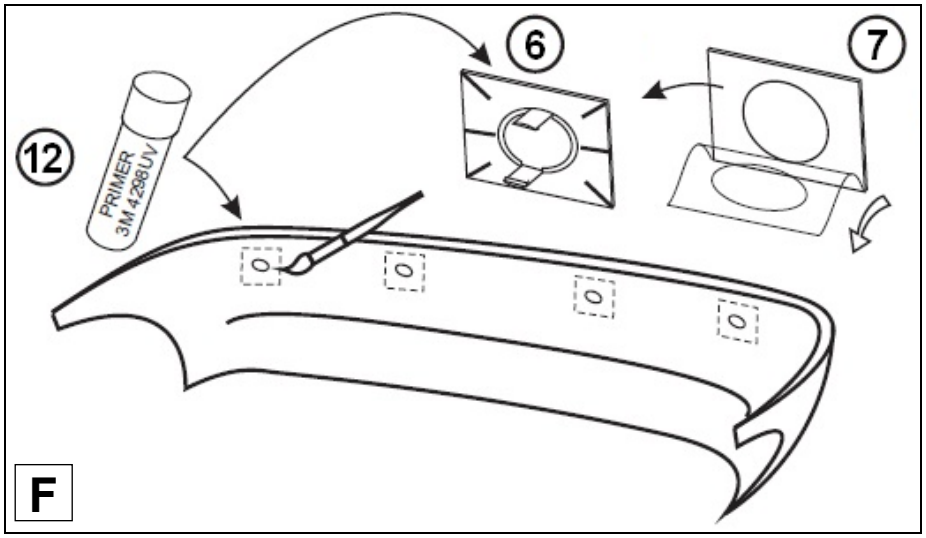
HINWEIS
Den buzzer gemäss Kundenwunsch anbringen.

8.2 INSTALLATION "GRAND VITARA"

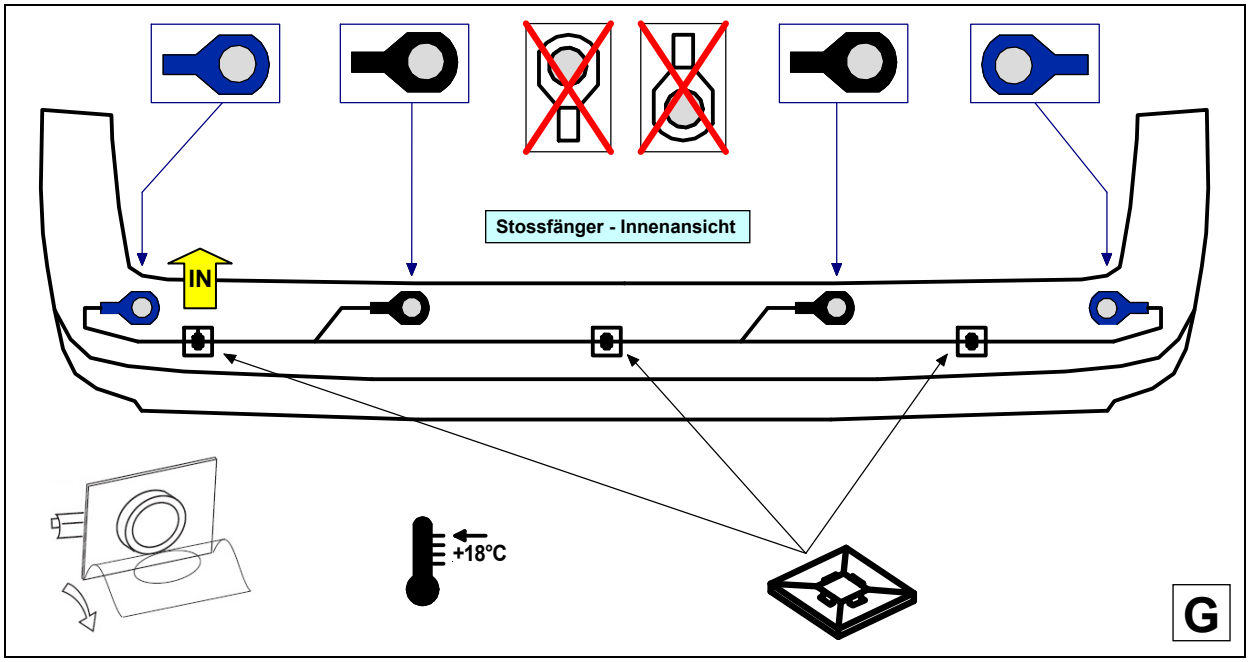




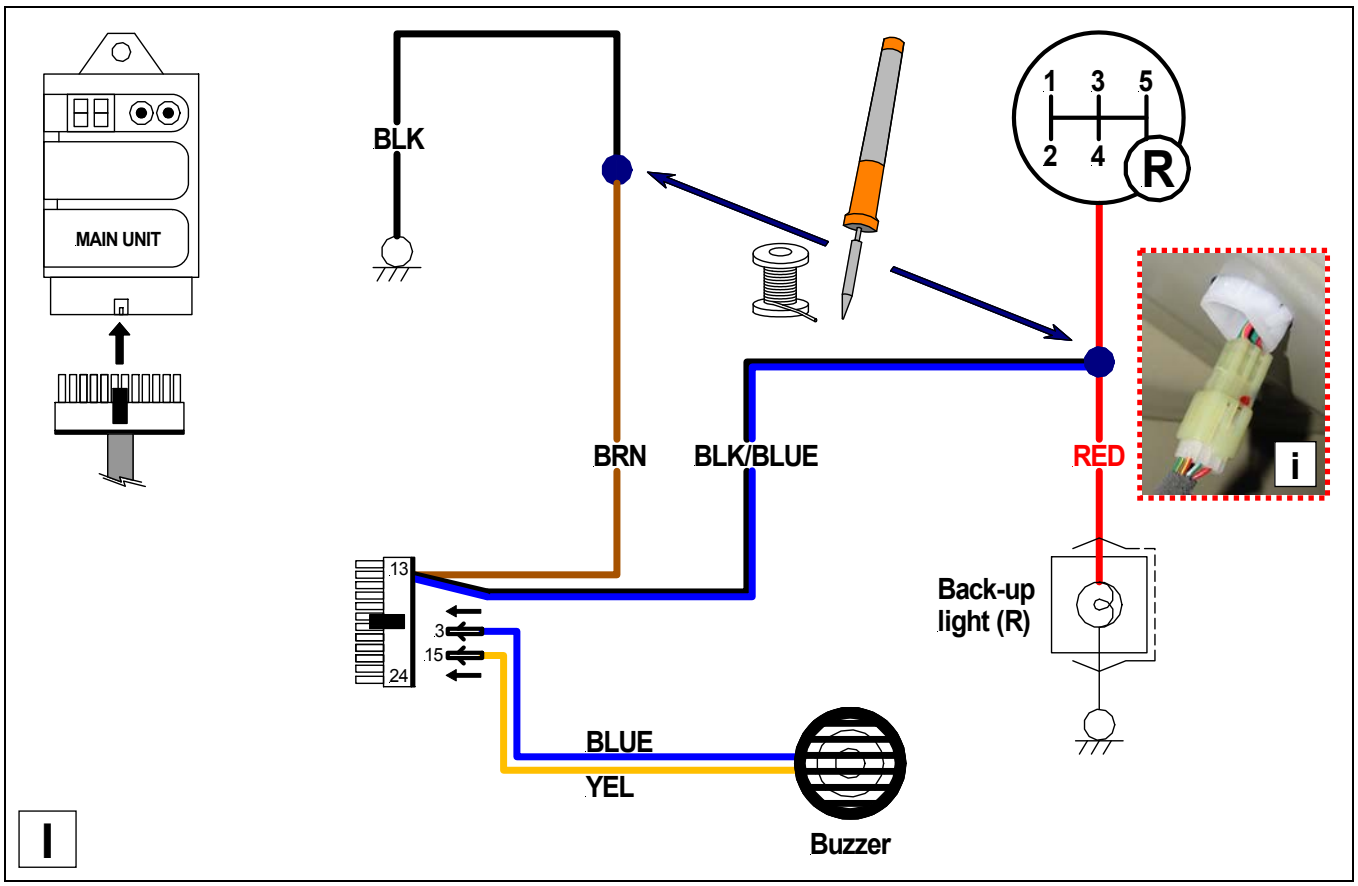
WICHTIG
Die Kunststoffhalterungen (6) sorgfältig reinigen und um die Bohrungen herum ”PRIMER” (12) auftragen. Etwa eine Minute lang trocknen lassen, dann mit den nächsten Schritten fortfahren.



WICHTIG
▪ Die BLAUEN SENSOREN in die SEITLICHEN Bohrungen einbauen. ▪ Die SCHWARZEN SENSOREN in die MITTLEREN Bohrungen einbauen.



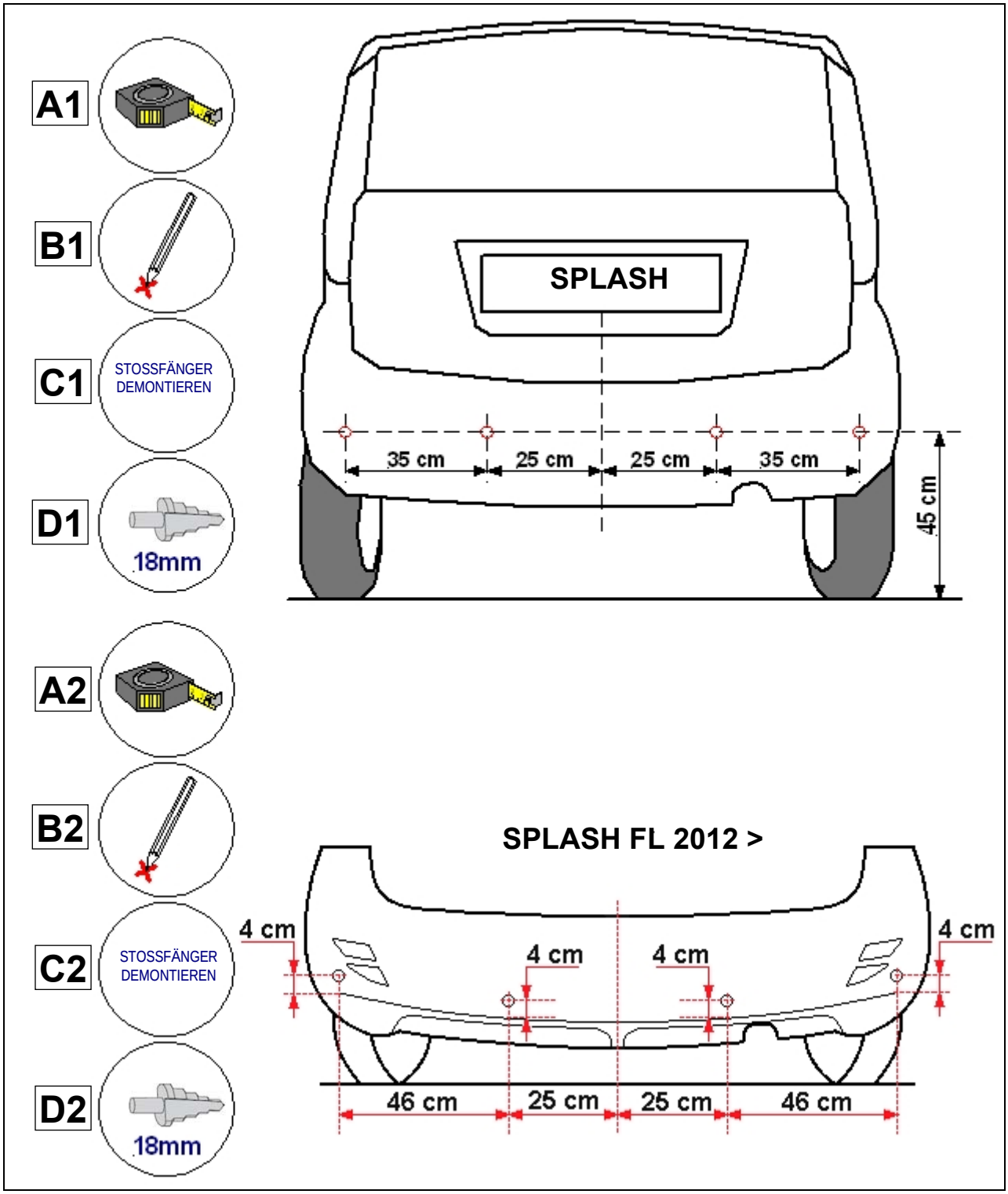
HINWEIS
Bevor das Zubehör endgültig angebracht wird, die Kabellängen überprüfen.

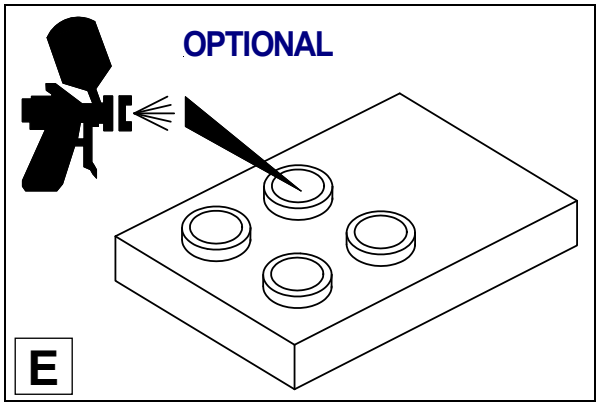


HINWEIS
Den buzzer gemäss Kundenwunsch anbringen.

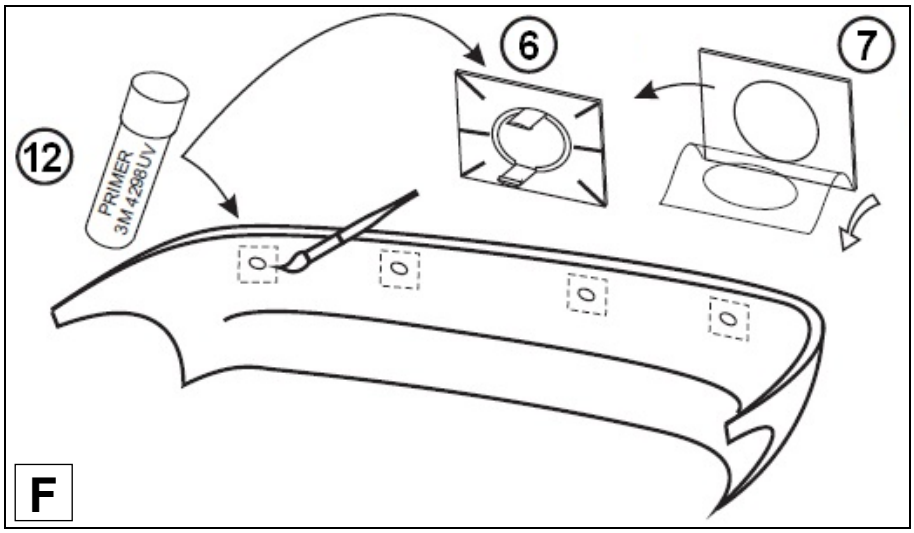
WICHTIG
Für Fahrzeuge mit externem Reserverad stellen Sie bitte den **Wert “2” bei Parameter 10** ein, wie beschrieben in “EINSTELLEN DER PARAMETER” auf Seite 5.

8.3 INSTALLATION "SPLASH" - "SPLASH FL"

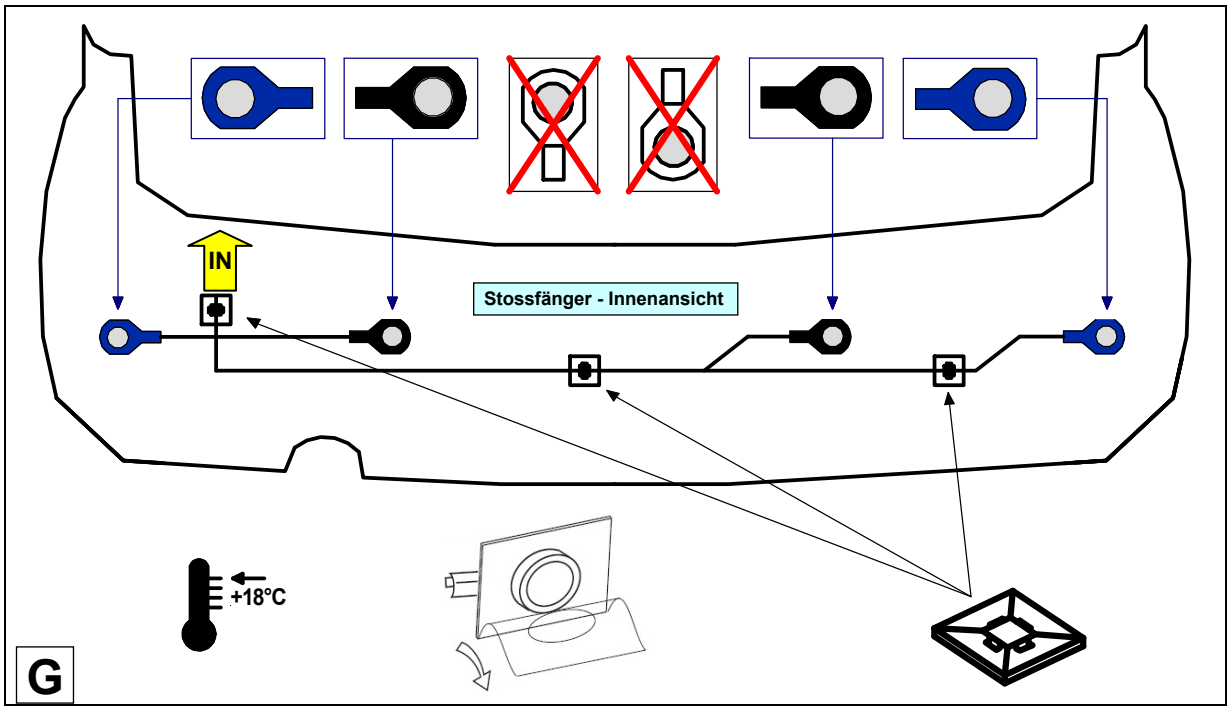




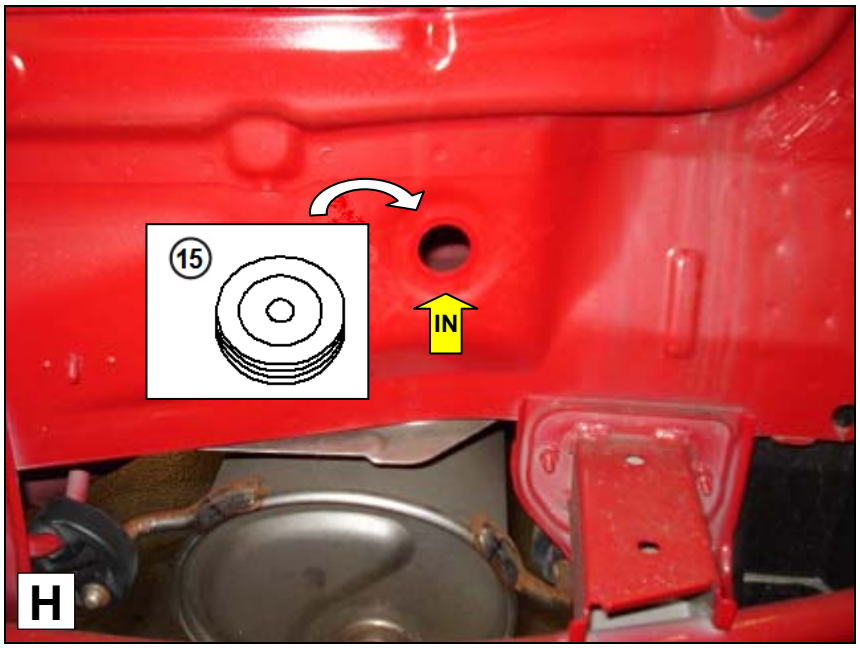
WICHTIG
Die Kunststoffhalterungen (6) sorgfältig reinigen und um die Bohrungen herum ”PRIMER” (12) auftragen. Etwa eine Minute lang trocknen lassen, dann mit den nächsten Schritten fortfahren.

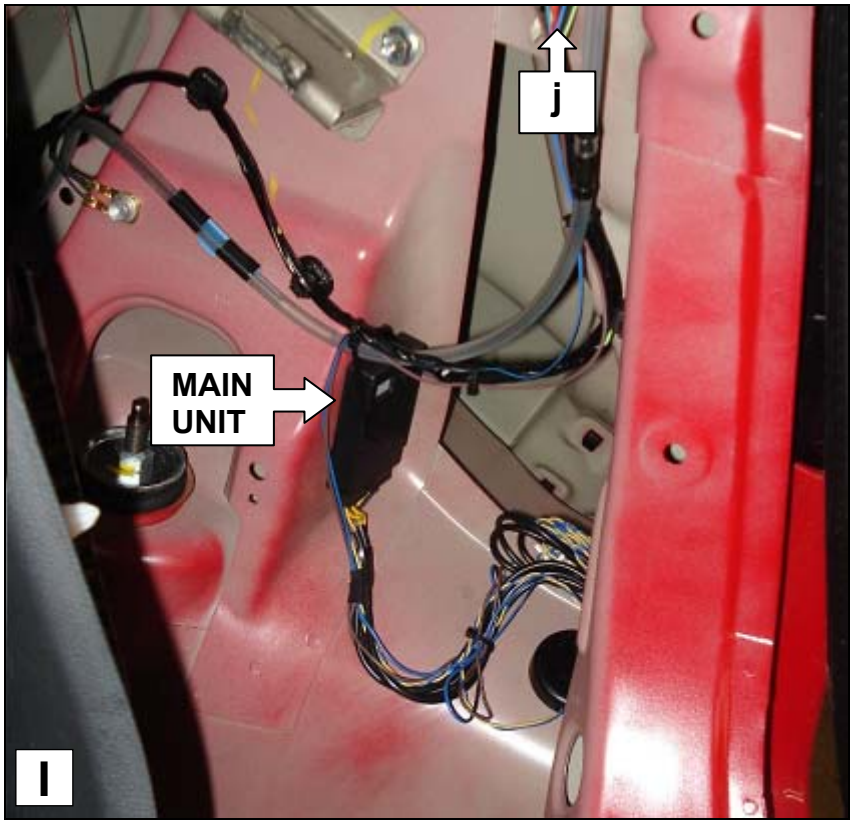


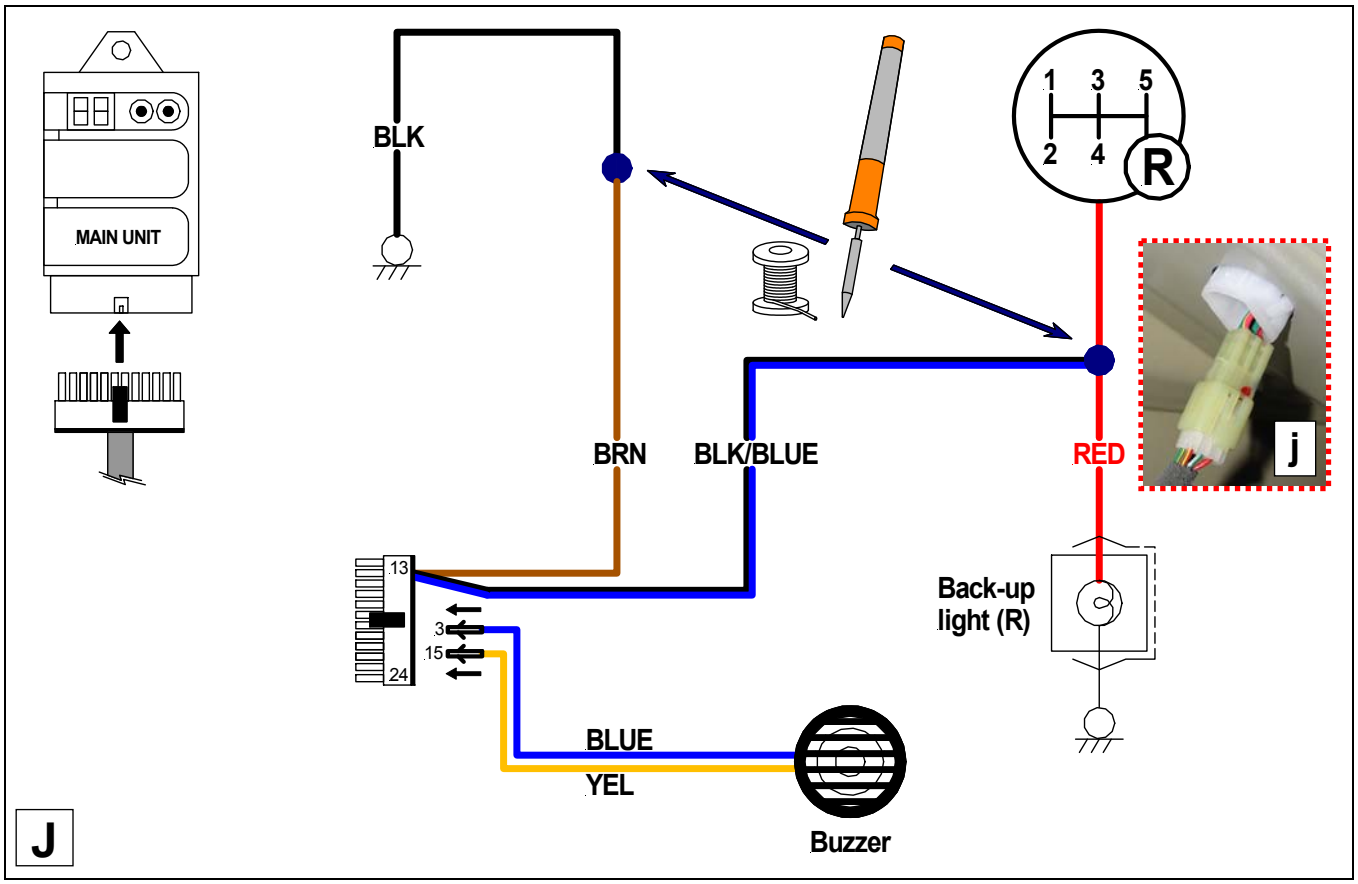
WICHTIG
▪ Die BLAUEN SENSOREN in die SEITLICHEN Bohrungen einbauen. ▪ Die SCHWARZEN SENSOREN in die MITTLEREN Bohrungen einbauen.



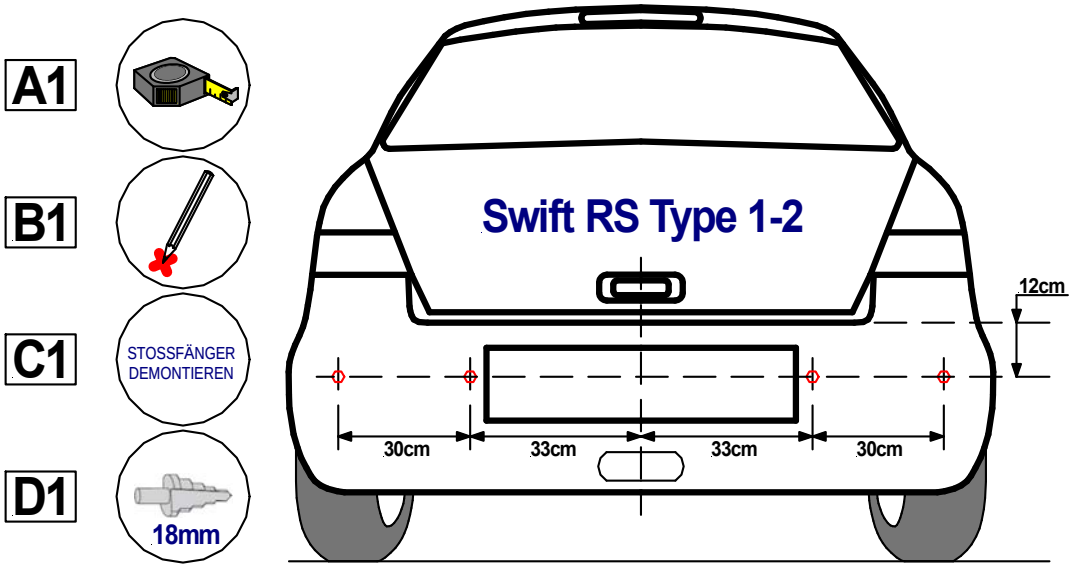
HINWEIS
Bevor das Zubehör endgültig angebracht wird, die Kabellängen überprüfen.

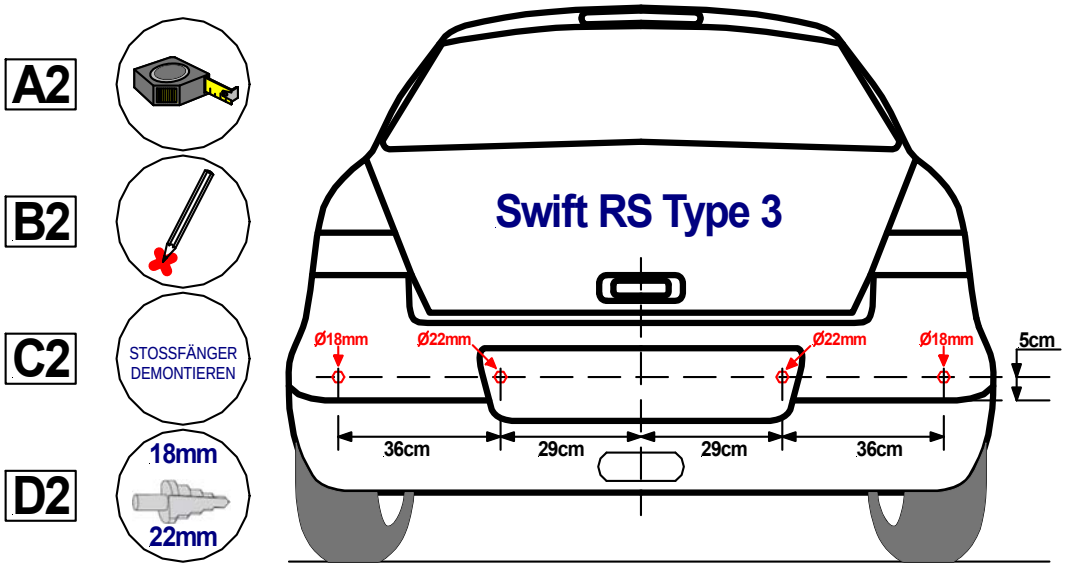

15
IN
H

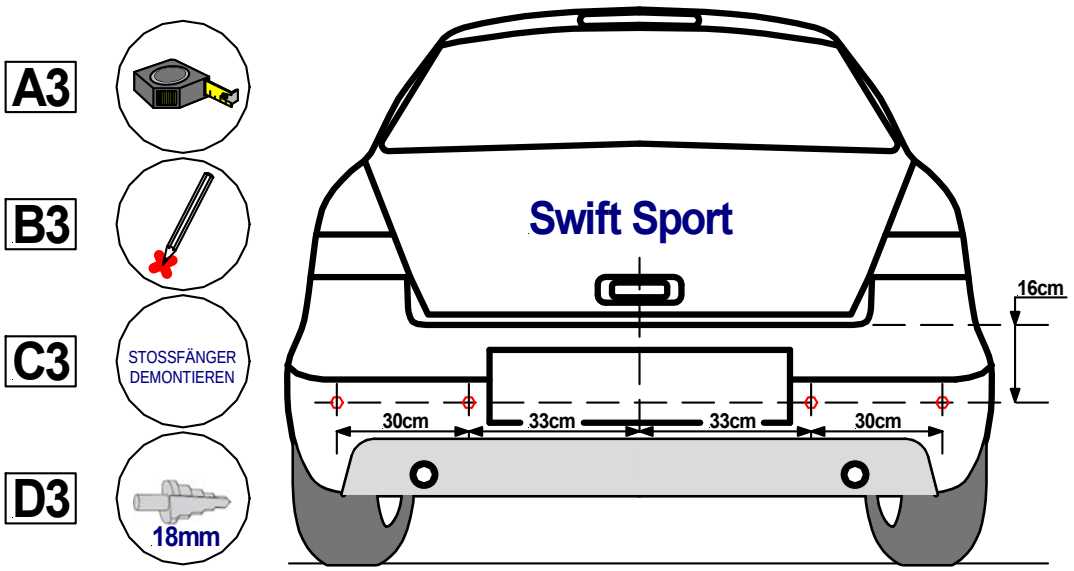

j
MAIN
UNIT
I

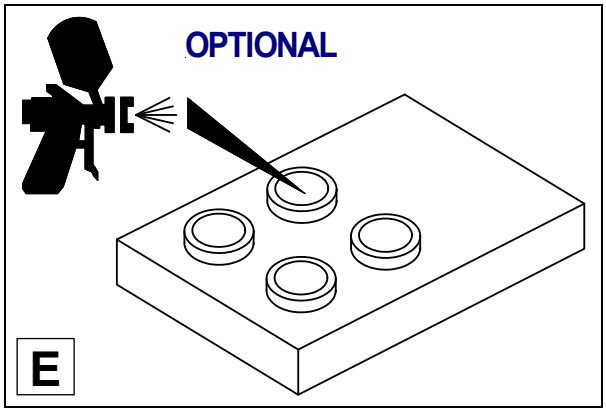


HINWEIS
Den buzzer gemäss Kundenwunsch anbringen.

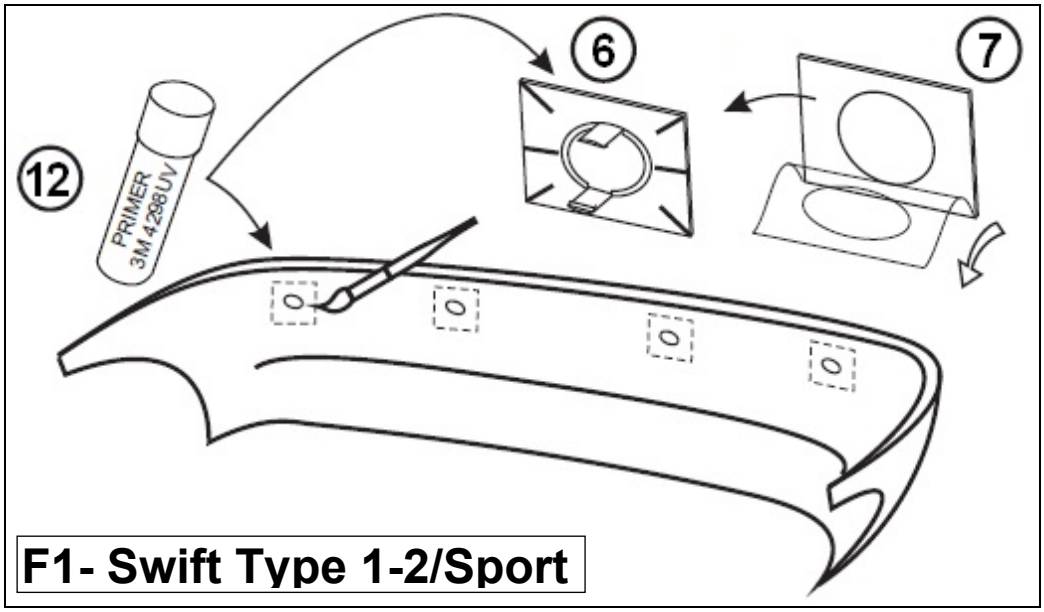

A1
B1
C1
STOSSFÄNGER DEMONTIEREN
D1
18mm
Swift RS Type 1-2
12cm
30cm
33cm
33cm
30cm

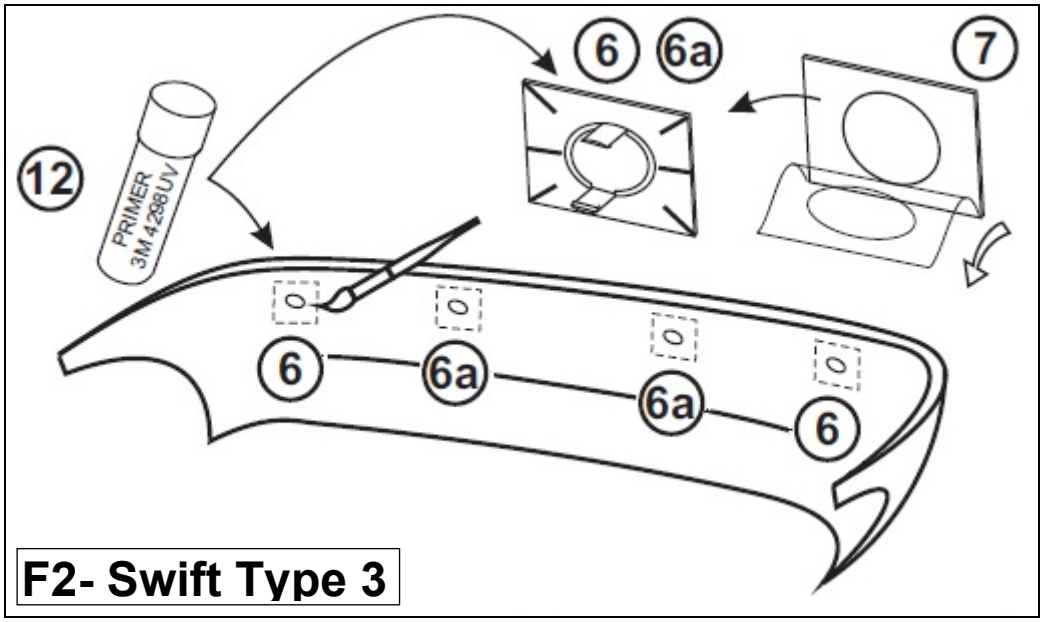

A2
B2
C2
STOSSFÄNGER DEMONTIEREN
D2
18mm
22mm
Swift RS Type 3
Ø18mm
Ø22mm
Ø22mm
Ø18mm
5cm
36cm
29cm
29cm
36cm


A3
B3
C3
STOSSFÄNGER DEMONTIEREN
D3
18mm
Swift Sport
16cm
30cm
33cm
33cm
30cm



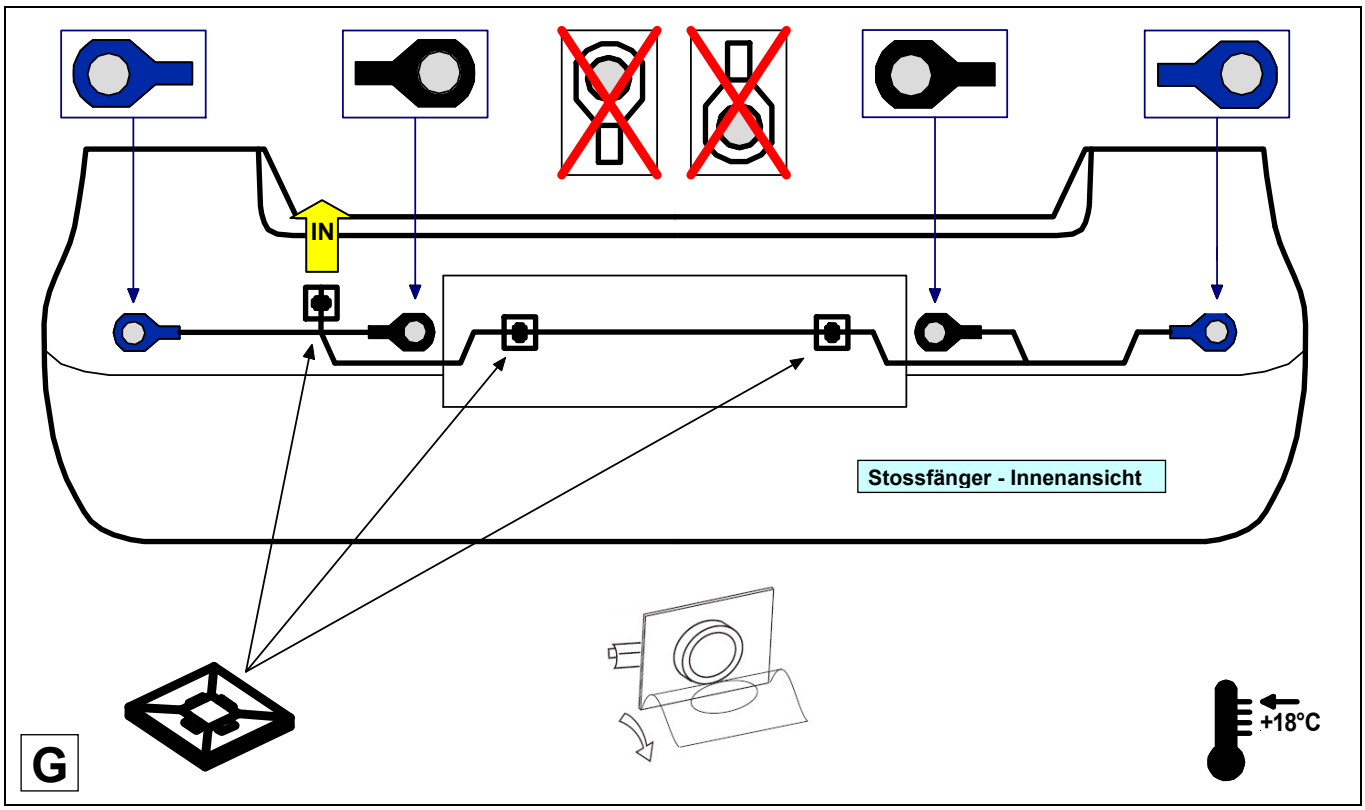
WICHTIG
Die Kunststoffhalterungen (6)-(6a) sorgfältig reinigen und um die Bohrungen herum ”PRIMER” (12) auftragen. Etwa eine Minute lang trocknen lassen, dann mit den nächsten Schritten fortfahren.





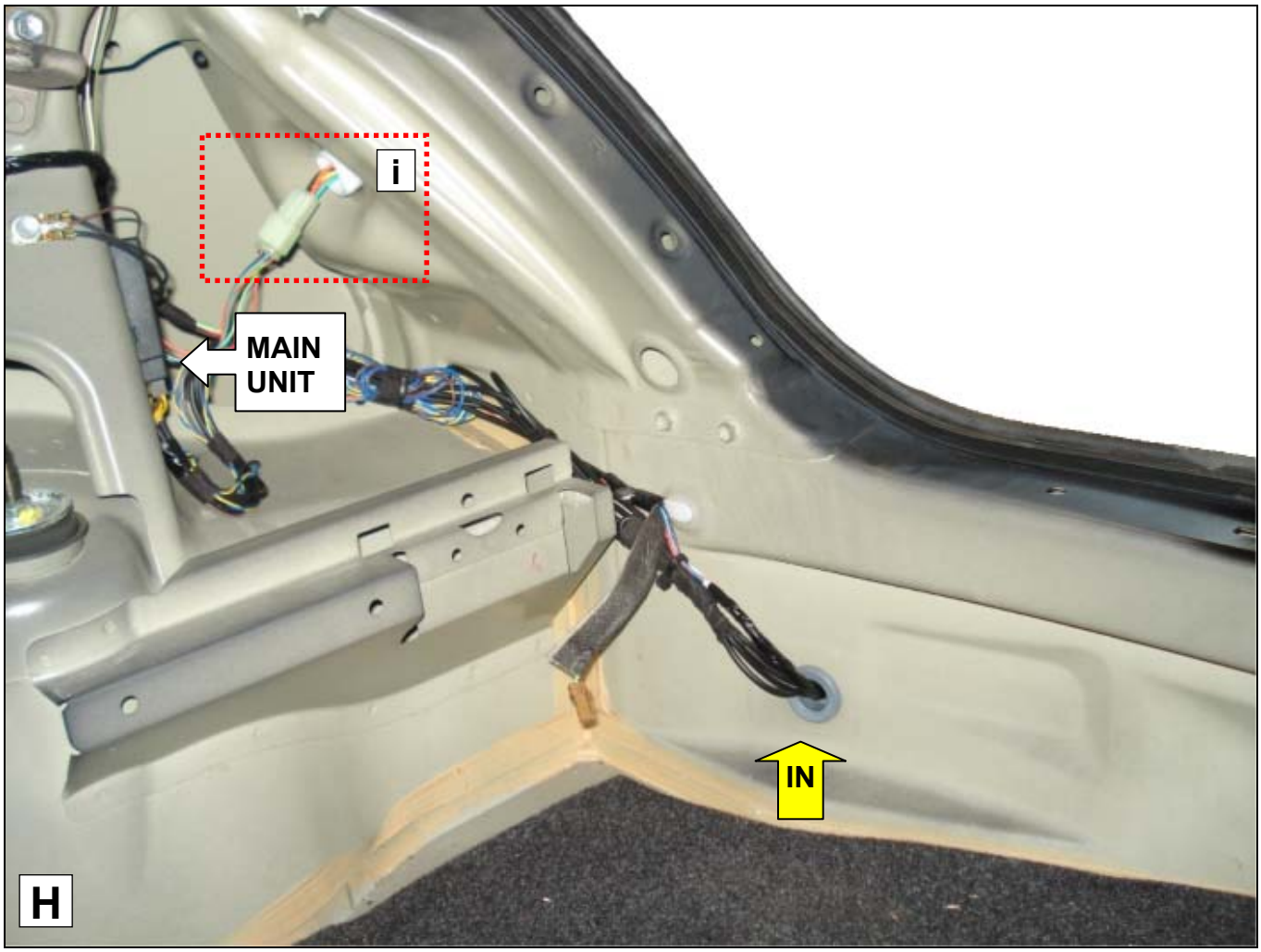
WICHTIG

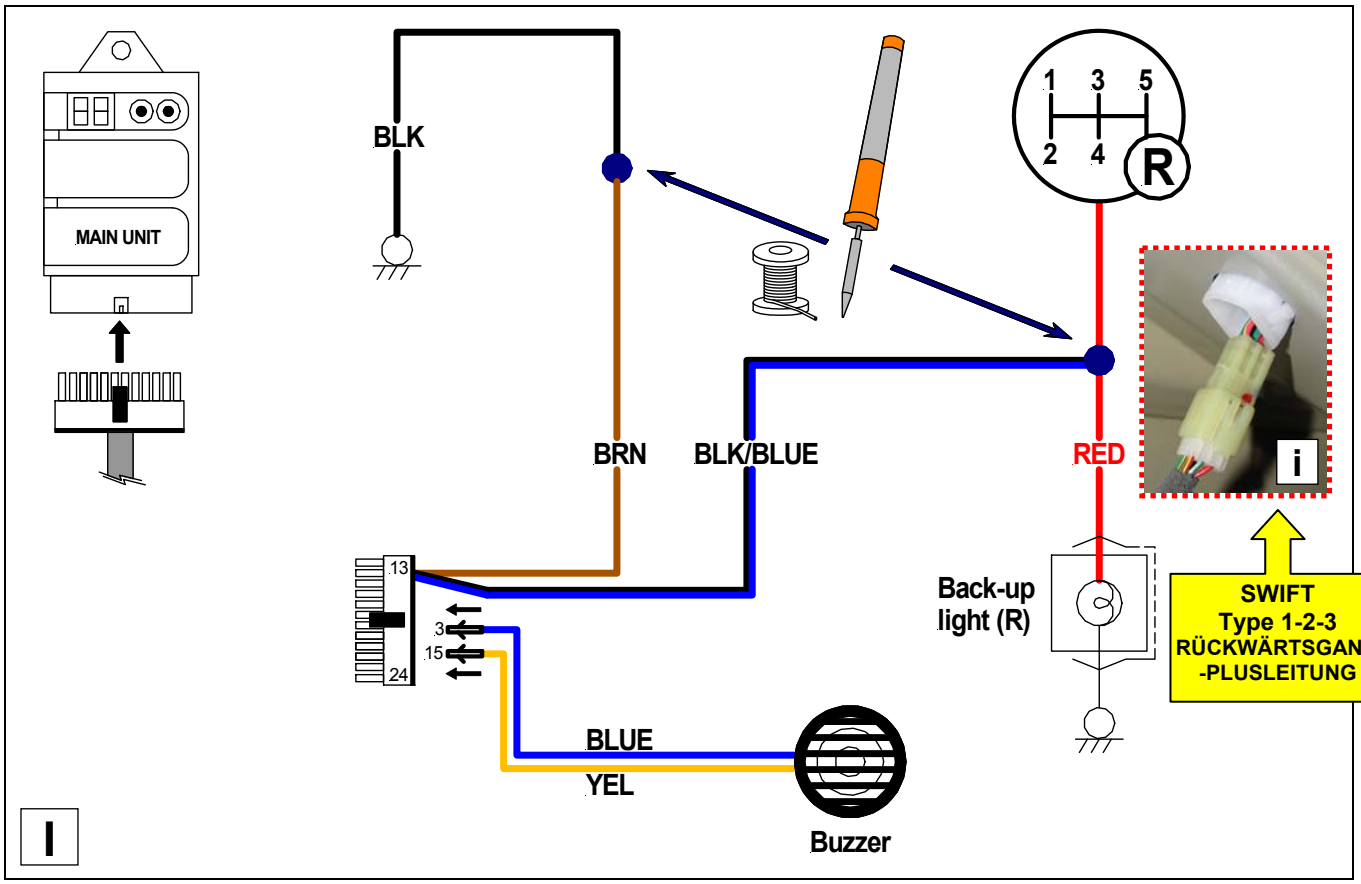
- Die BLAUEN SENSOREN in die SEITLICHEN Bohrungen einbauen.
- Die SCHWARZEN SENSOREN in die MITTLEREN Bohrungen einbauen.

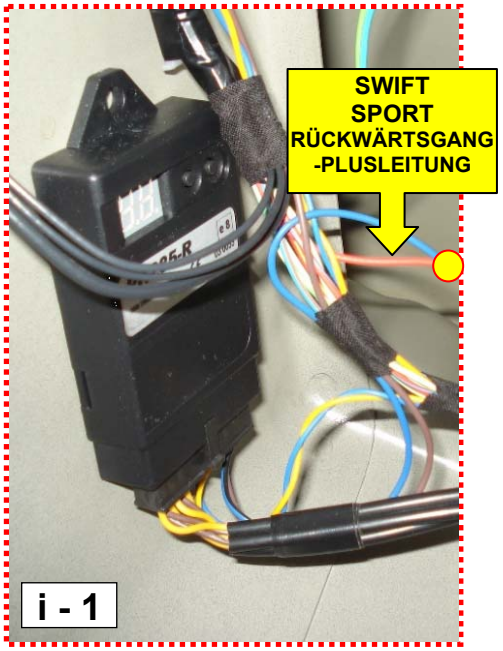


HINWEIS

Bevor das Zubehör endgültig angebracht wird, die Kabellängen überprüfen.

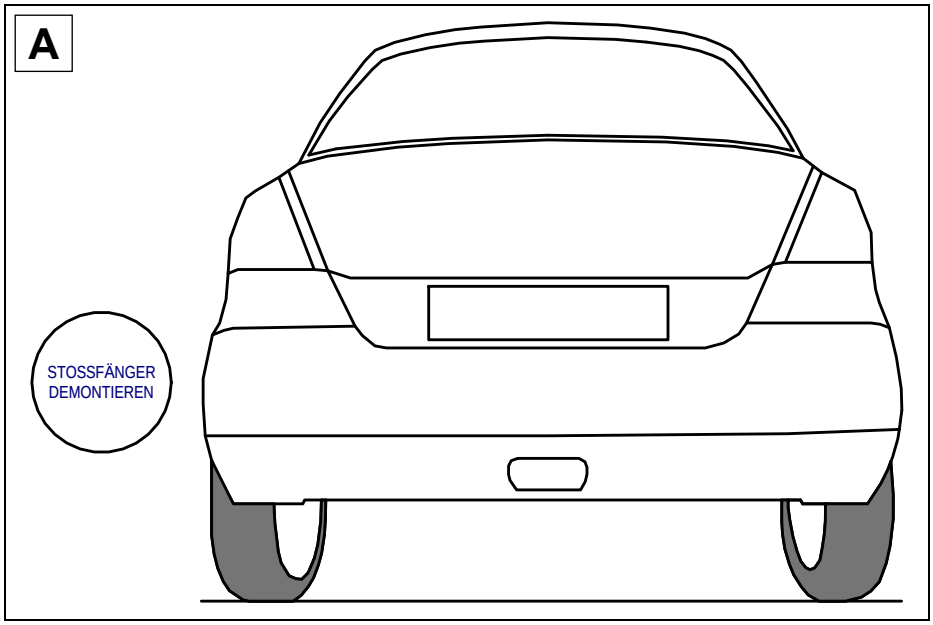


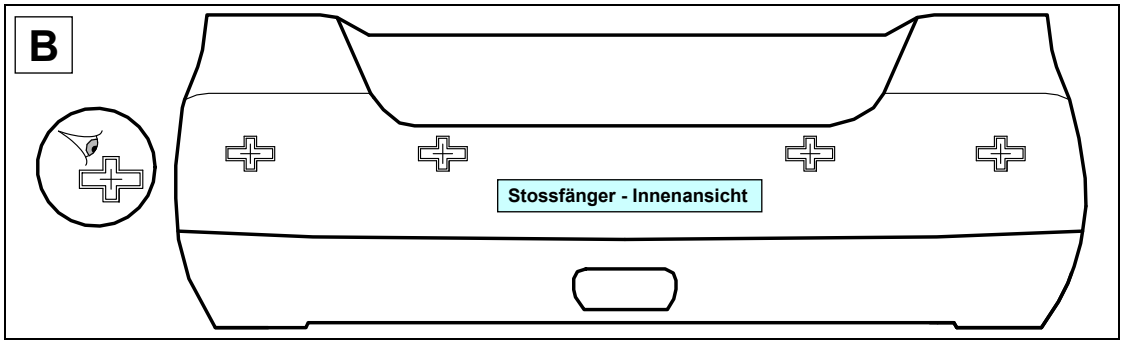


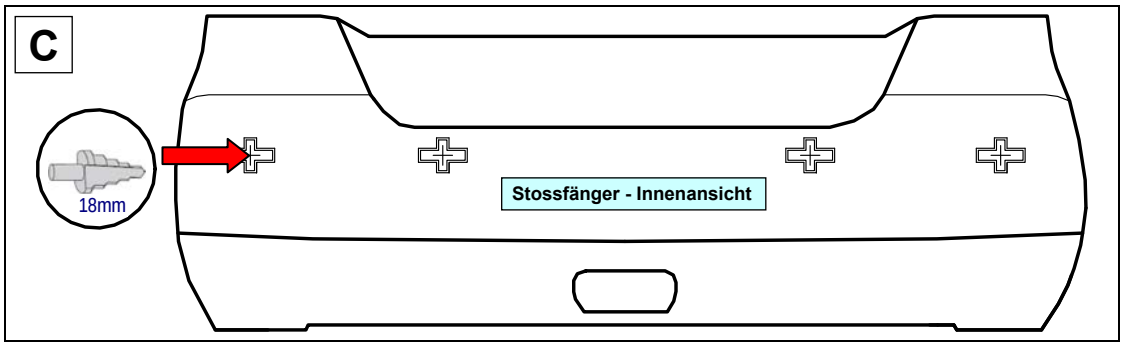


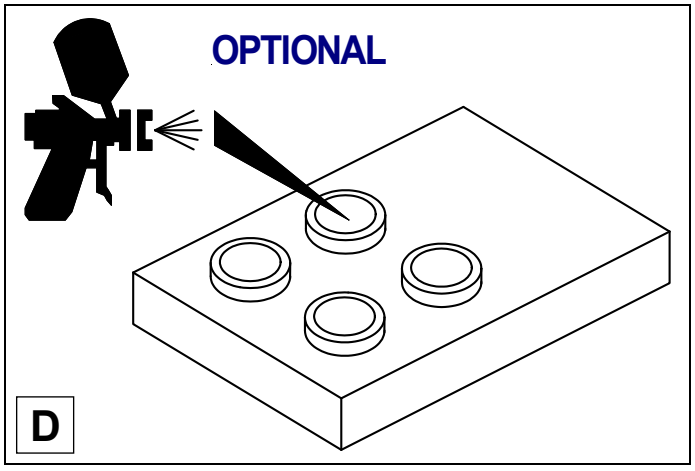
HINWEIS
Den buzzer gemäss Kundenwunsch anbringen.

8.5 INSTALLATION "SWIFT AZG 412/413" - "AZH 412" - “AZG 416”



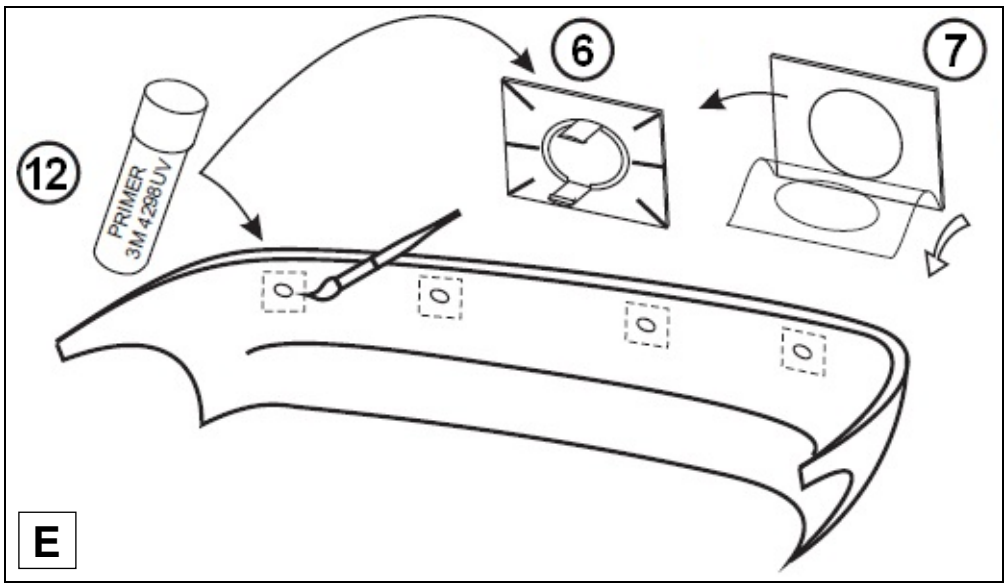






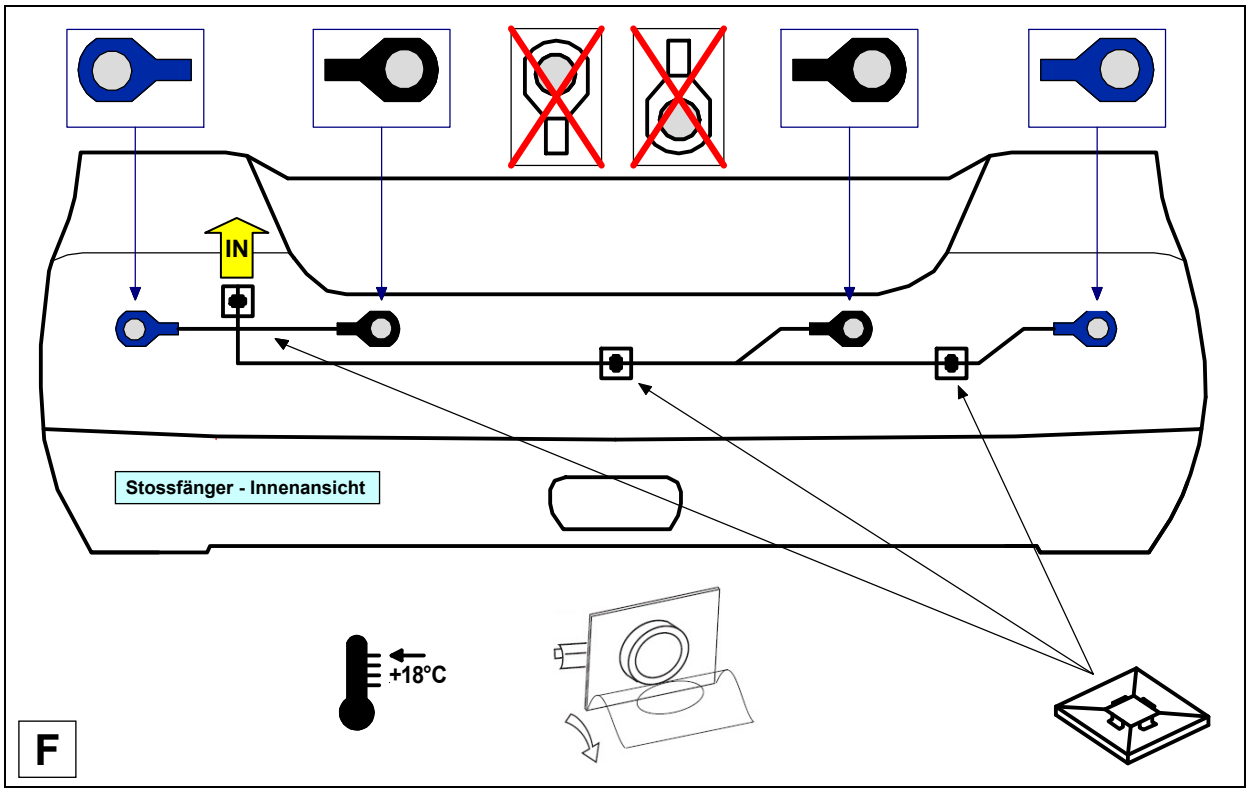
WICHTIG

Die Kunststoffhalterungen (6) sorgfältig reinigen und um die Bohrungen herum ”PRIMER” (12) auftragen. Etwa eine Minute lang trocknen lassen, dann mit den nächsten Schritten fortfahren.



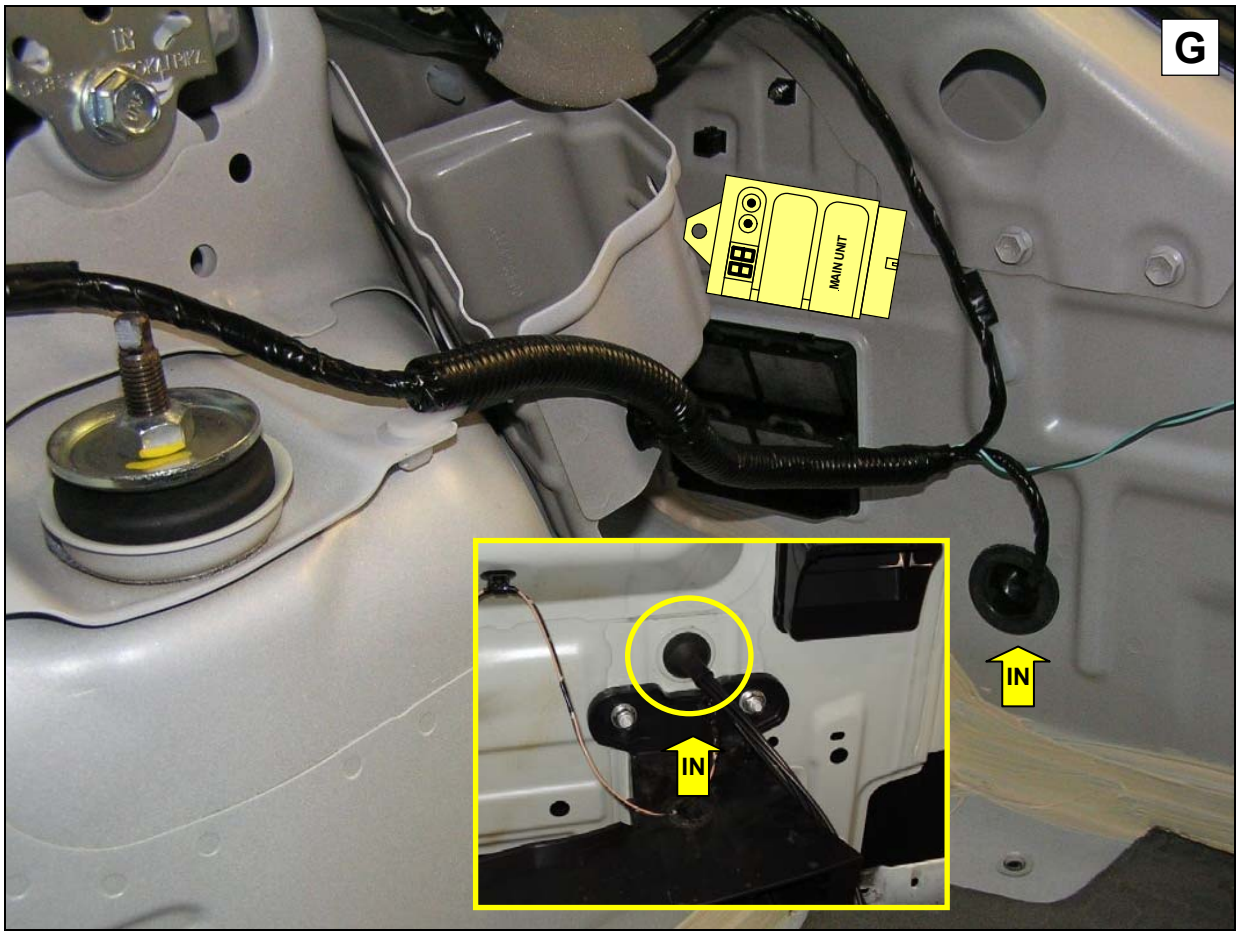
WICHTIG

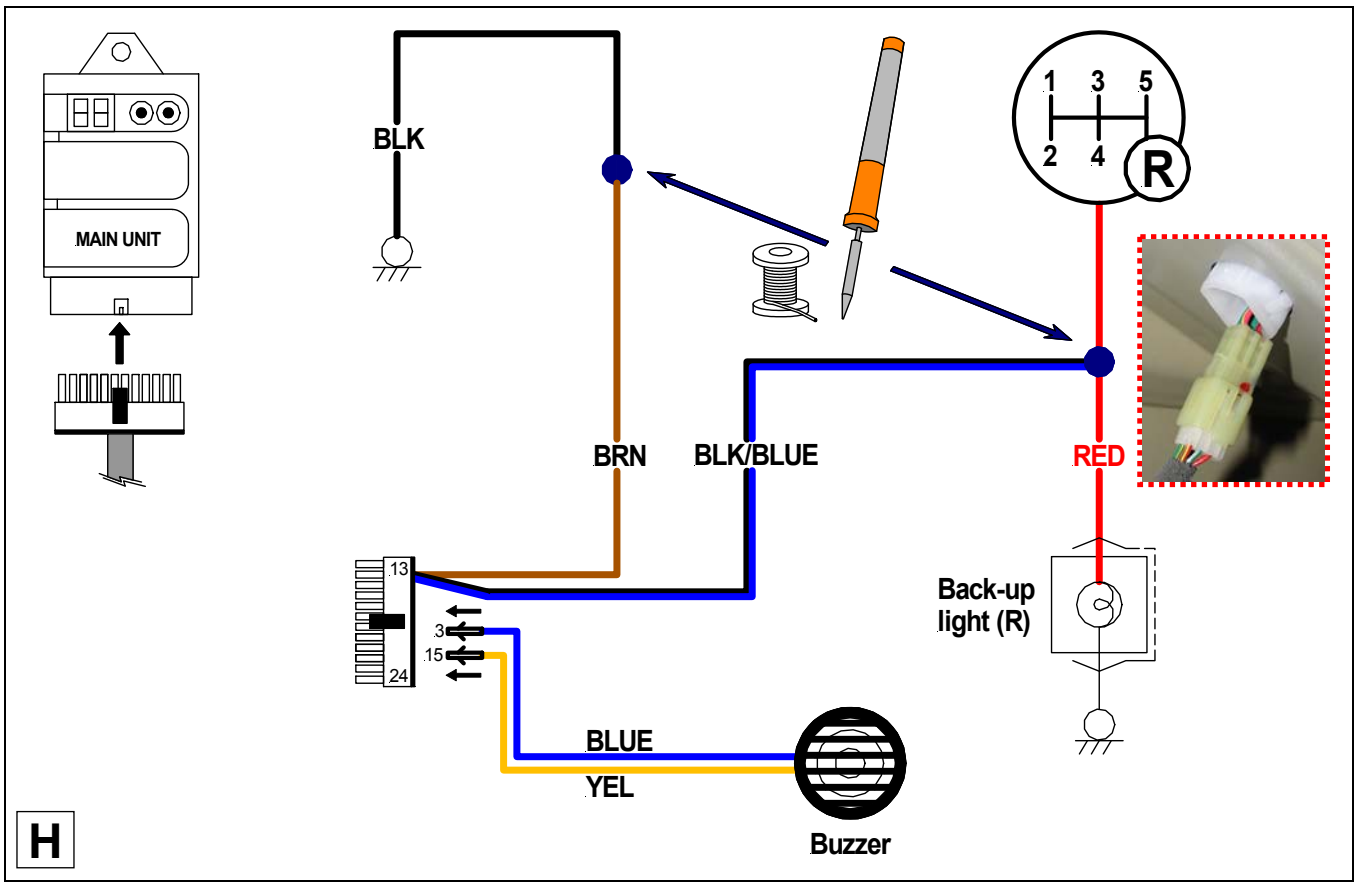
- Die BLAUEN SENSOREN in die SEITLICHEN Bohrungen einbauen.
- Die SCHWARZEN SENSOREN in die MITTLEREN Bohrungen einbauen.



HINWEIS

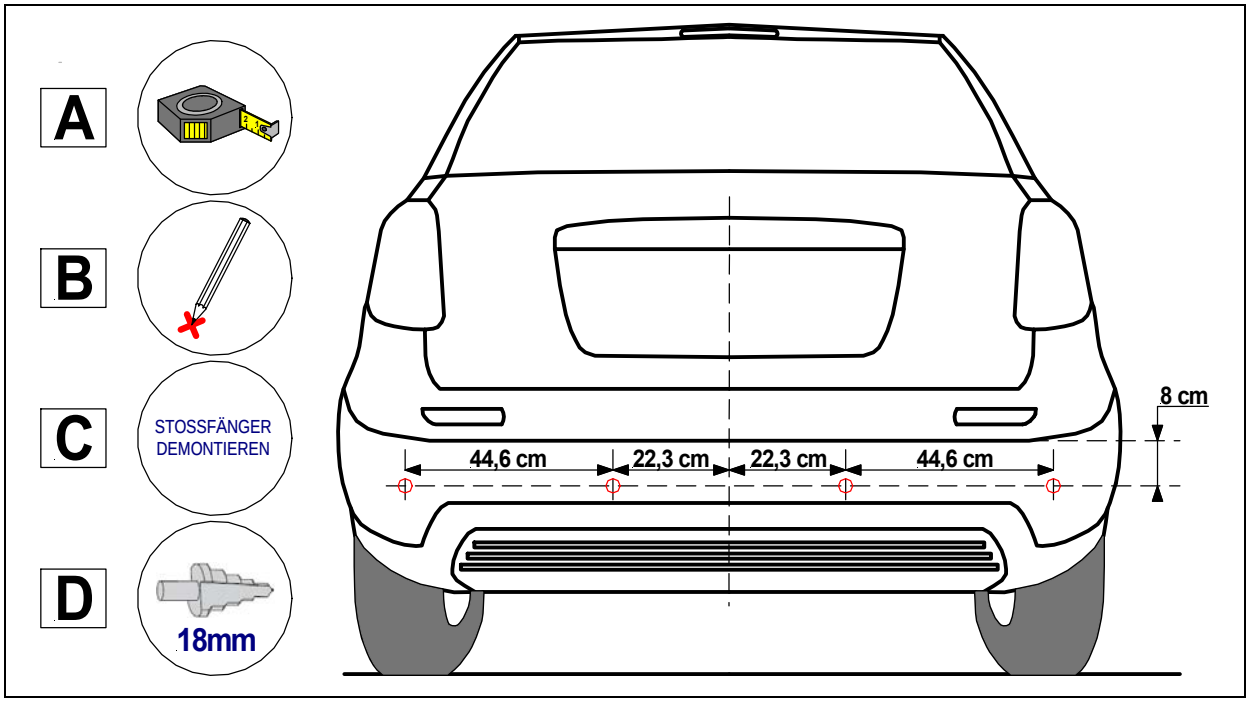
Bevor das Zubehör endgültig angebracht wird, die Kabellängen überprüfen.

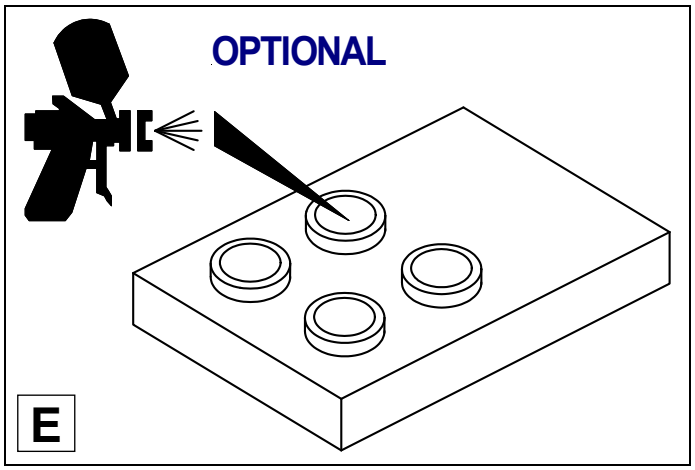




HINWEIS
Den buzzer gemäss Kundenwunsch anbringen.

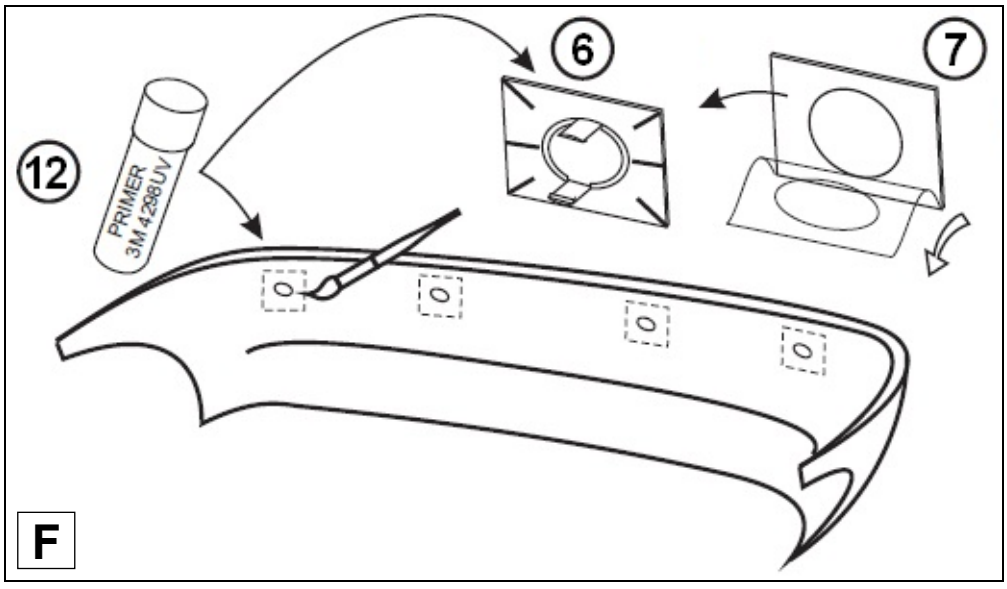
8.6 INSTALLATION "SX4"



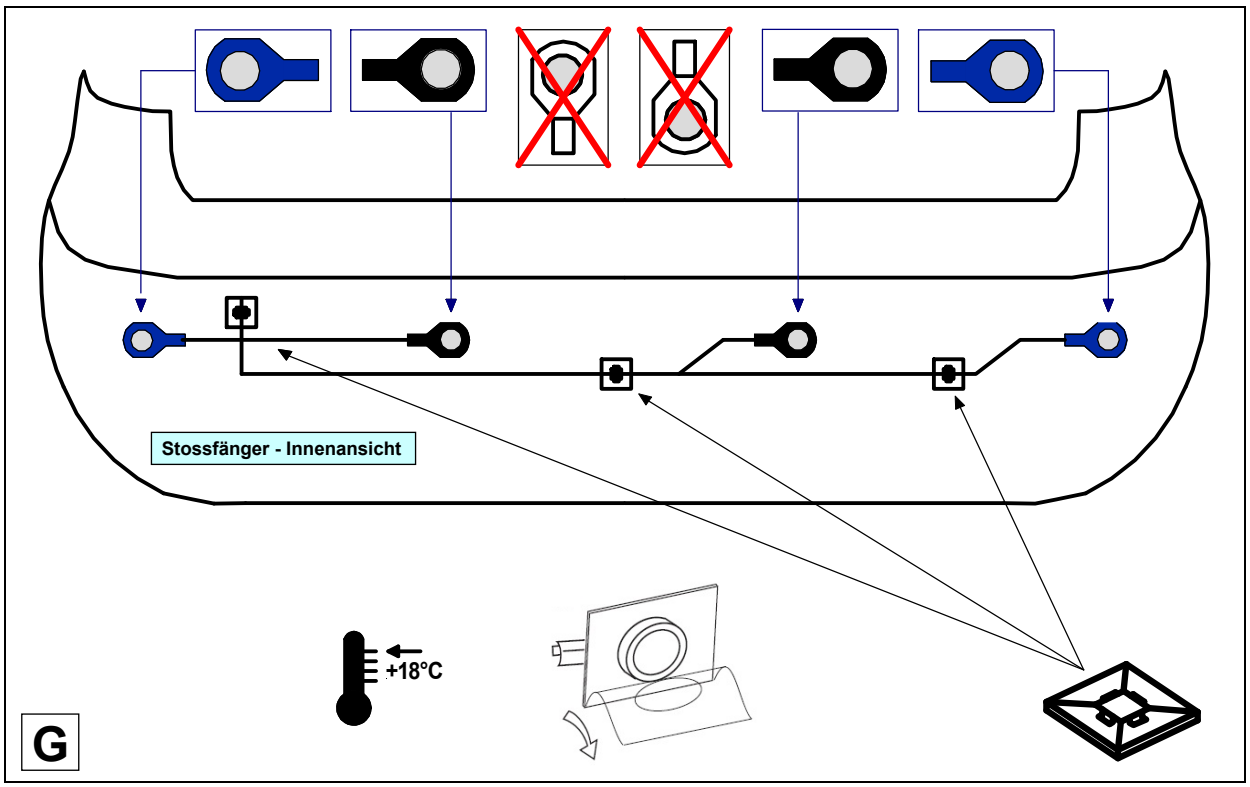


WICHTIG

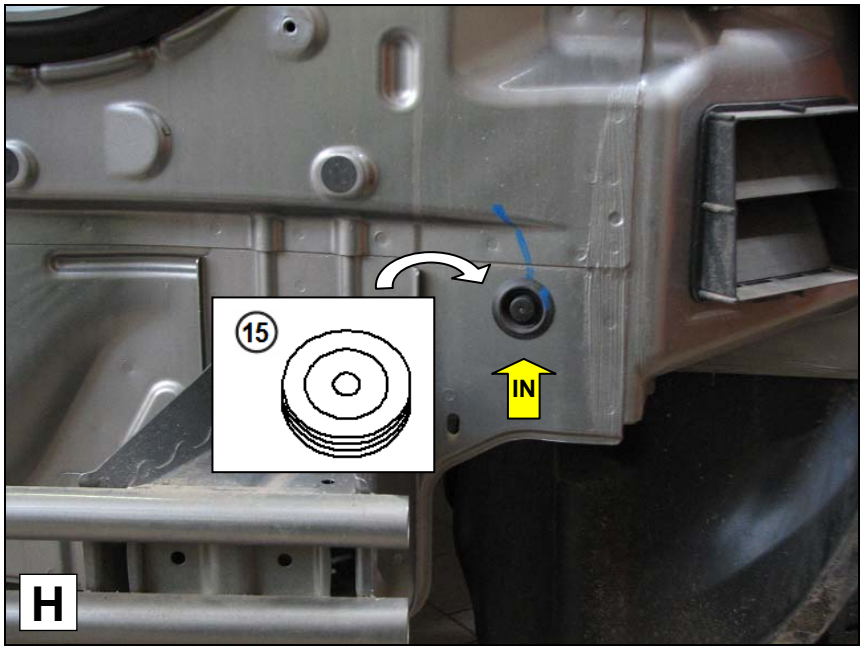
Die Kunststoffhalterungen (6) sorgfältig reinigen und um die Bohrungen herum ”PRIMER” (12) auftragen. Etwa eine Minute lang trocknen lassen, dann mit den nächsten Schritten fortfahren.

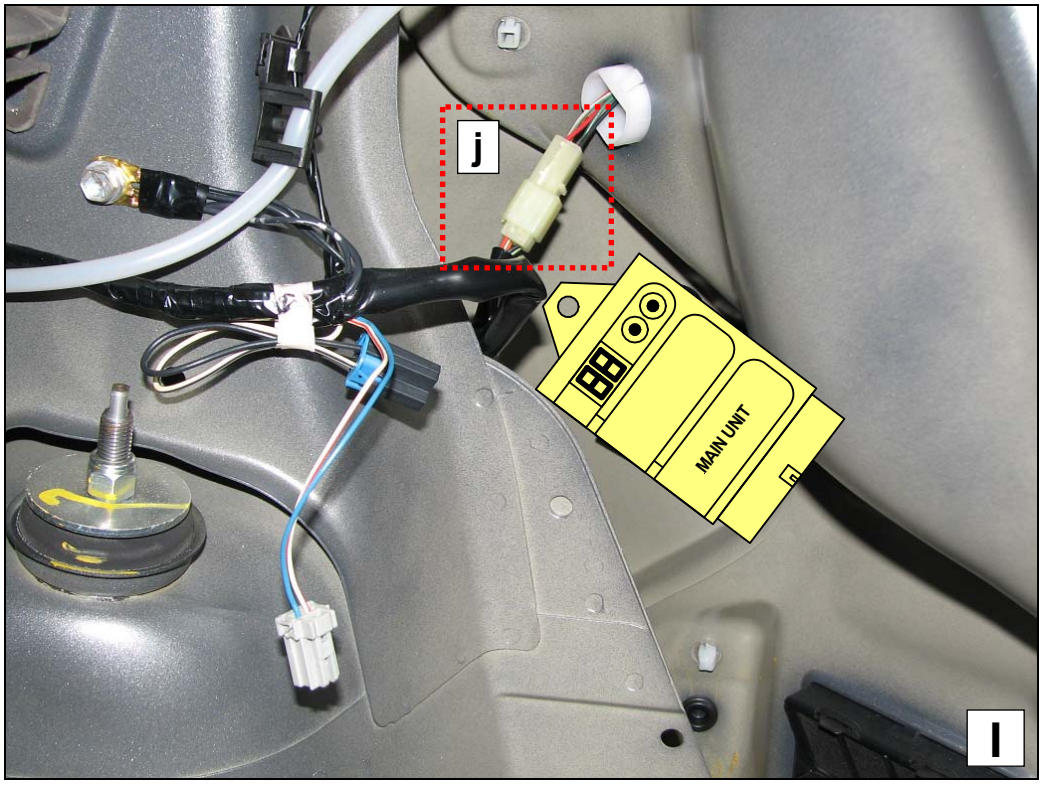


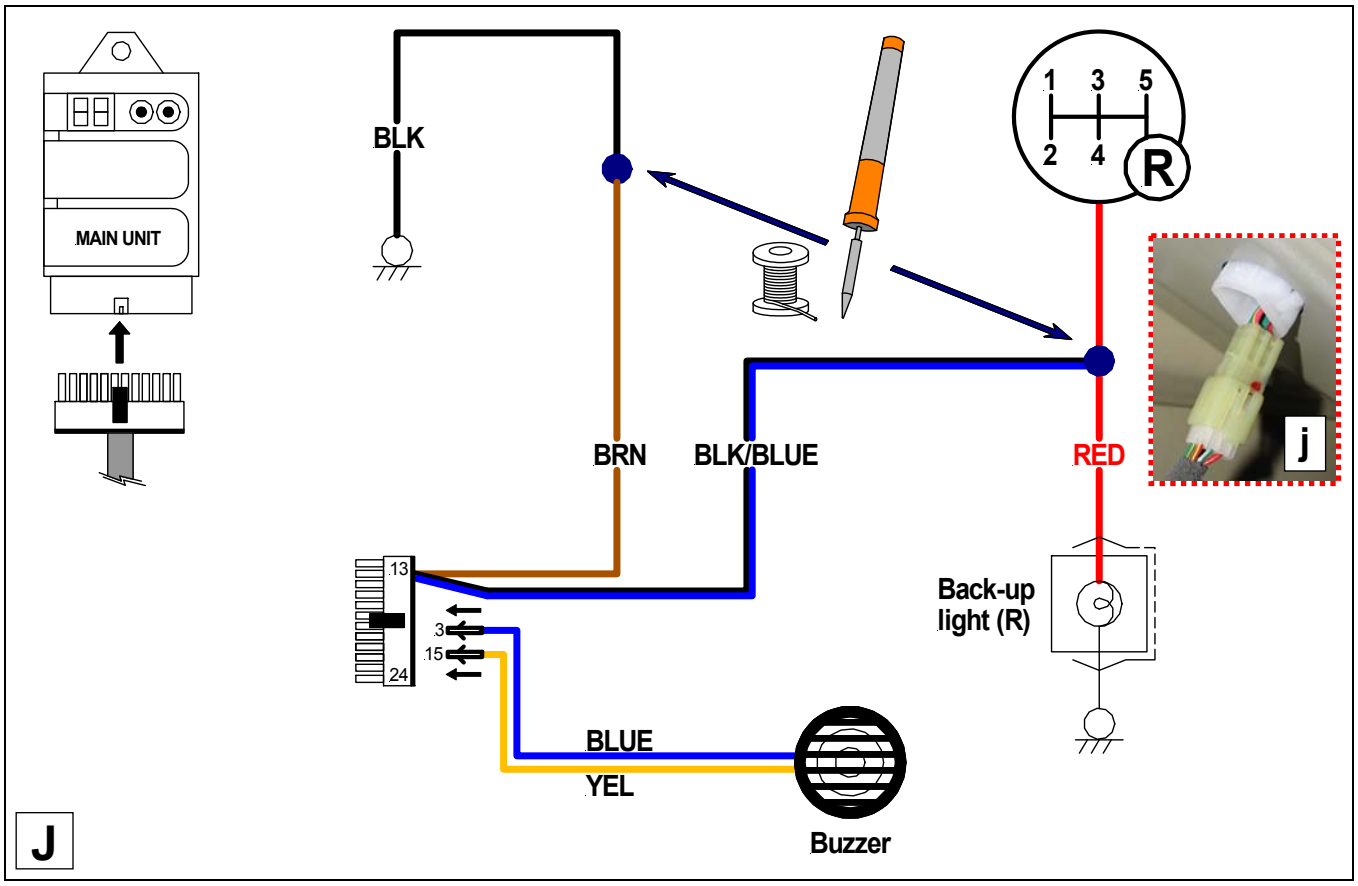
WICHTIG
▪ Die BLAUEN SENSOREN in die SEITLICHEN Bohrungen einbauen. ▪ Die SCHWARZEN SENSOREN in die MITTLEREN Bohrungen einbauen.



HINWEIS
Bevor das Zubehör endgültig angebracht wird, die Kabellängen überprüfen.

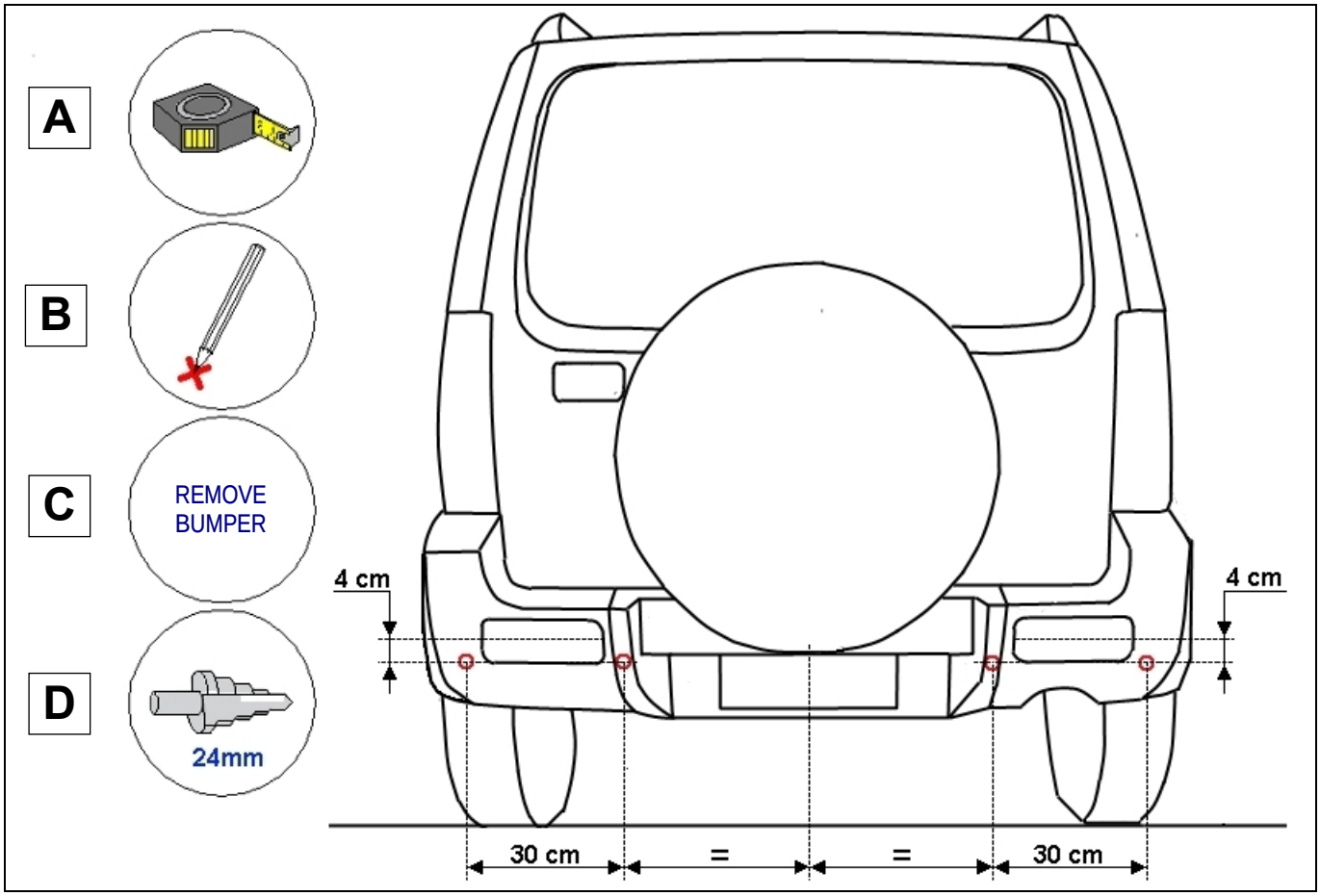


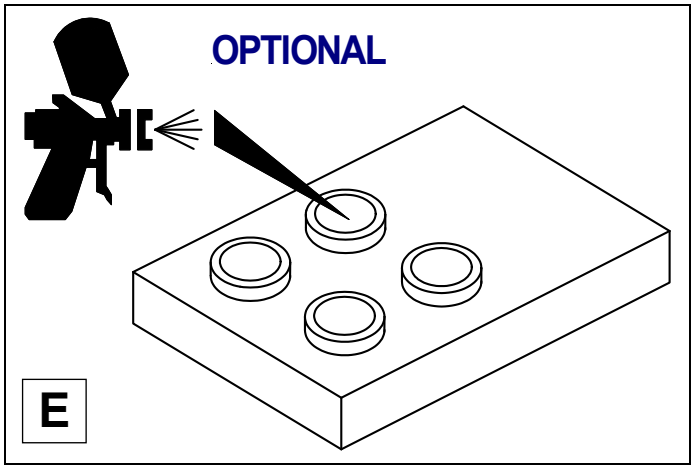


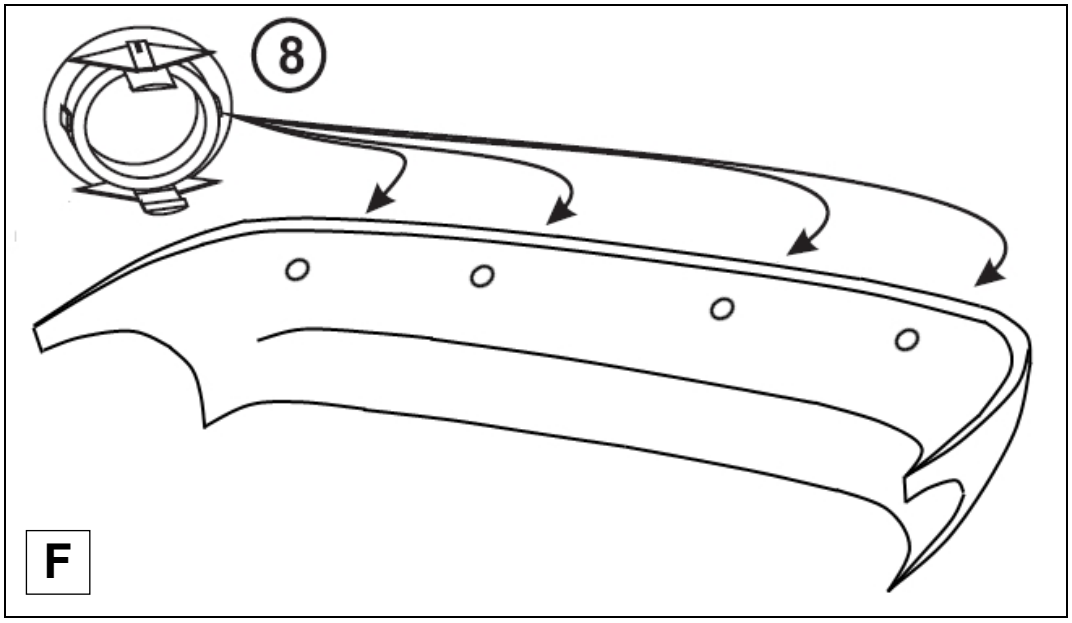


HINWEIS
Den buzzer gemäss Kundenwunsch anbringen.

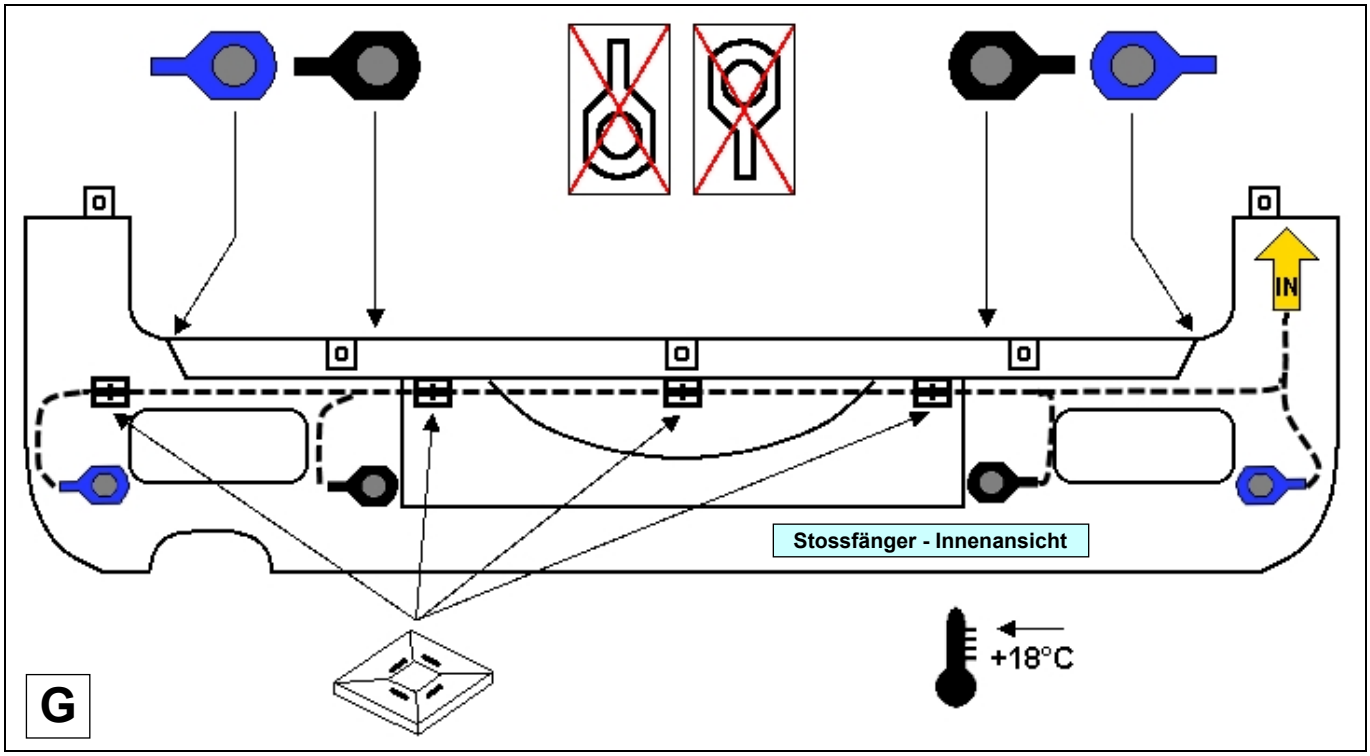
8.7 INSTALLATION “JIMNY”





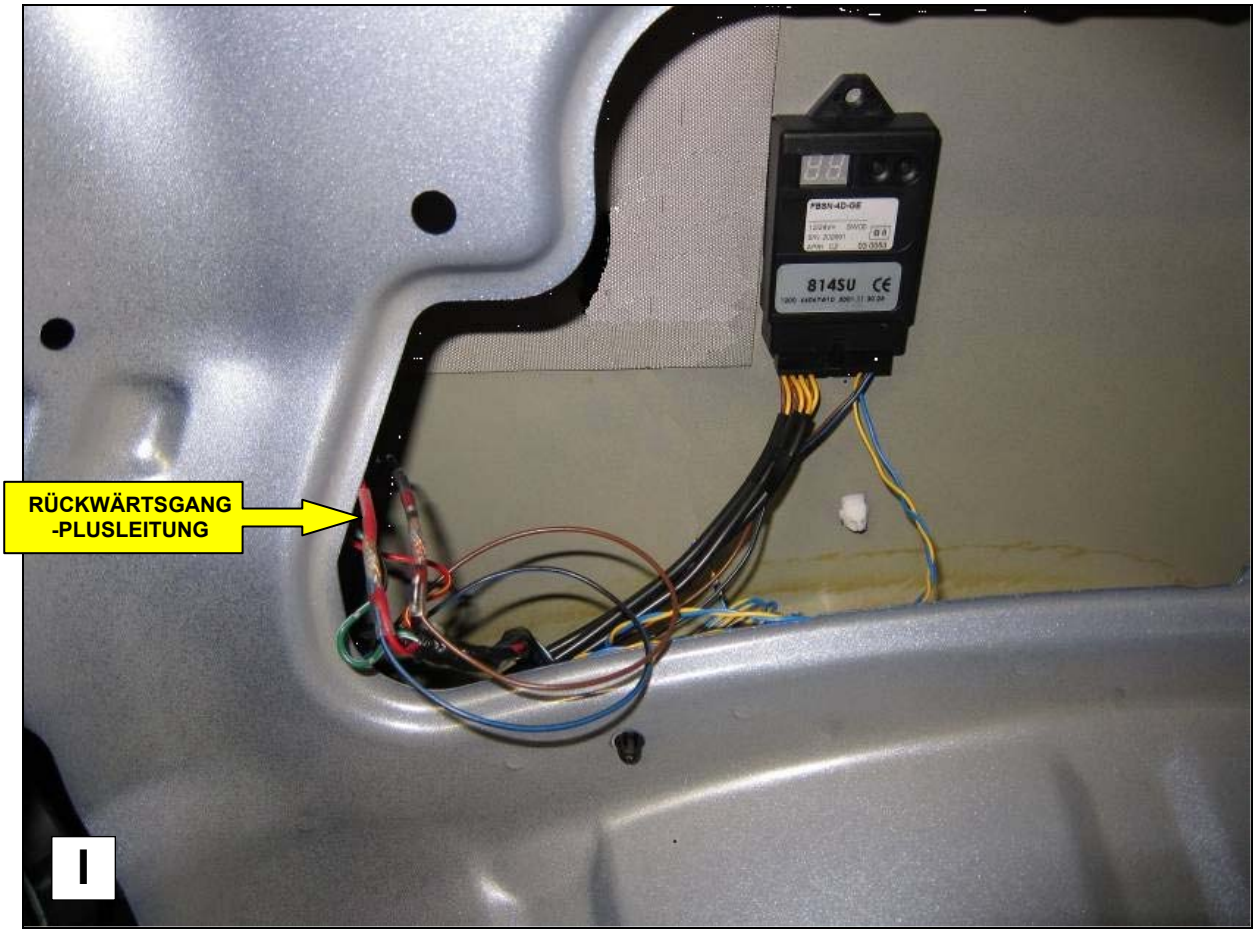


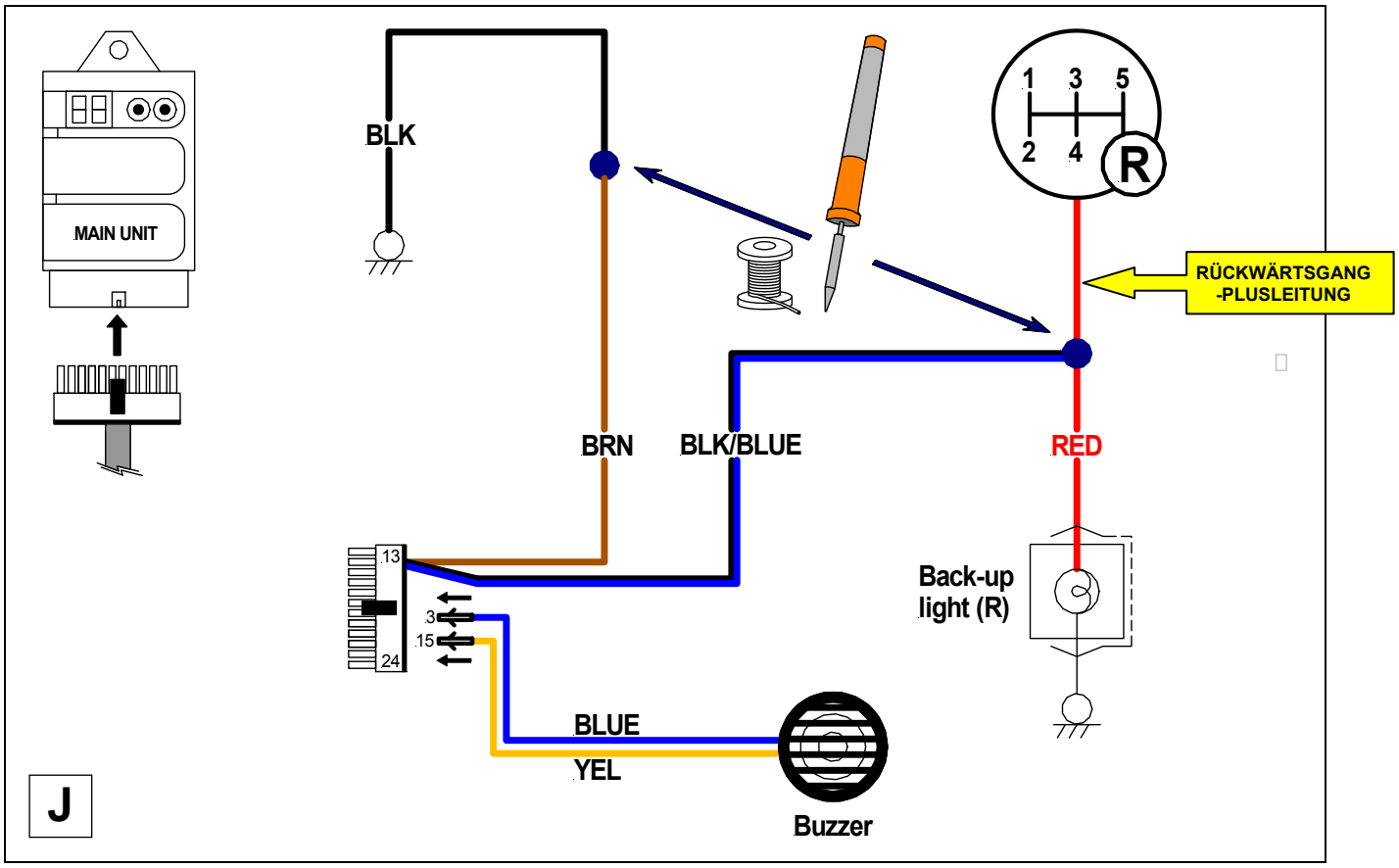
WICHTIG
▪ Die BLAUEN SENSOREN in die SEITLICHEN Bohrungen einbauen. ▪ Die SCHWARZEN SENSOREN in die MITTLEREN Bohrungen einbauen. ▪ Bei der Verlegung des Kabelsatzes wie im unteren Bild gezeigt vorgehen um etwaigen Kontakt mit der Auspuffanlage zu vermeiden. Nicht entlang des OE-Kabelstranges verlegen.



HINWEIS
Bevor das Zubehör endgültig angebracht wird, die Kabellängen überprüfen.

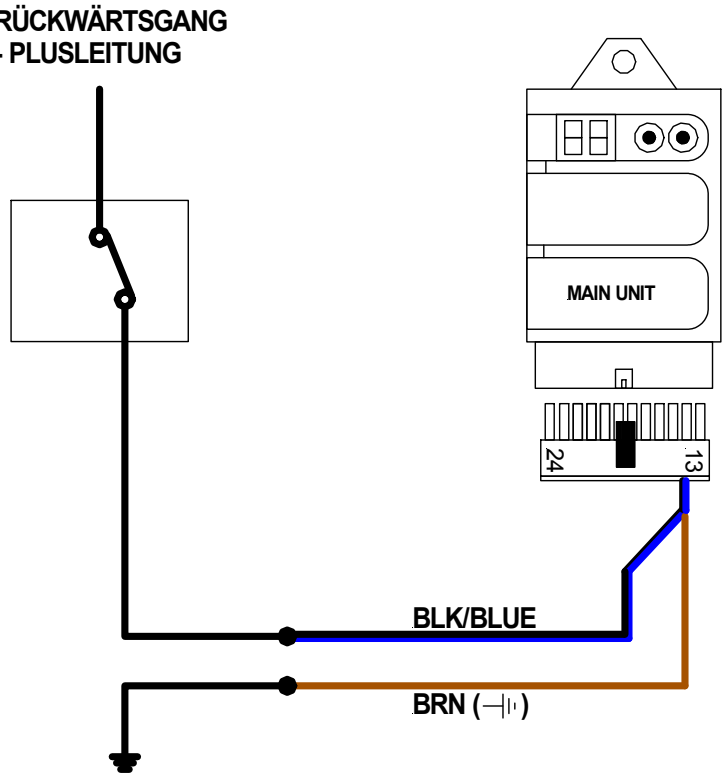
IN
H


RÜCKWÄRTSGANG
-PLUSLEITUNG
814SU
I



HINWEIS
Den buzzer gemäss Kundenwunsch anbringen.

8.8 ANSCHLUSS AN DIE ANHÄNGERKUPPLUNG



E-SATZ DER ANHÄNGERKUPPLUNG:
für eine detaillierte Beschreibung der Anschlüsse beziehen Sie sich bitte auf die Montageanleitung des jeweiligen E-Satzes.

Für alle Fahrzeuge mit einer nicht abnehmbaren Anhängerkupplung stellen Sie bitte den Wert “1” bei Parameter 10 ein, wie beschrieben in “EINSTELLEN DER PARAMETER” auf Seite 5.